

hes campos, et ad meridiem Iuda: copernique Bethsames, et Aialon, et Gaderoth, bocho quoque, et Thannan, et Gamzo, cum viculis suis, et habitaverunt in eis.

19. Humiliaverat enim Dominus Iudam propter Achaz regem Iuda, eo quod nudasset eum auxilio, et contemptum habuisset Dominum.

20. Adversusque contra eum Tholathphalasar regem Assyriorum, qui ei afflixit eum, et nullo resistente vastavit.

21. Igitur Achaz, spoliata domo Domini, et domo regum ne principum, dedit regi Assyriorum munera, et tamen nihil ei profuit.

22. Insuper et tempore angustiae suae auxilium contempnit in Dominum, ipse per se rex Achaz,

23. Immolavit deus Damascus victimas percussoribus suis, et dixit: Dil regem Syria auxiliante eis, quos ego placebo hostes, et adveniat mihi, cum a contrario ipsi fuerint ruinae ei, et universo Israël.

24. Diripit itaque Achaz omnibus vasis domus Dei, alique contractis, clausit januas templi Dei, et fecit sibi ellaria in universa angustia Jerusalem.

25. In omnibus quoque urbibus Iuda extruxit aras ad cremandum litas, atque ad iracundiam provocavi Dominum Deum patrum suorum.

26. Reliqua autem sortecapum ejus, et primum operum suorum primum et novissimum scripta sunt in Libro regum Iuda et Israel.

27. Dormivitque Achaz cum patribus suis, et sepelitur eum in civitate Jerusalem: neque enim receperunt eum in sepulchra regum Israel. Regnavitque Ezechias filius ejus pro eo.

1 La versión que damos es la de la letra, y la de la letra es la misma. Y está aun mas determinada en el texto hebreo. Otros entienden, que Achaz habia despojado el pueblo de todo socorro divino y humano: dicen por causa de la idolatría, con la que habia irritado al Señor y humado, por haber quedado sin socorro.

2 Qui si crede se los autores del mal que yacian. Así estaba persuadido Achaz. Todas estas son palabras de este rey impío, que exponia neciamente, que los dioses de Siria le habian de ser favorables.

3 El sentido de estas últimas palabras no es, que aquellos dioses ocasionaron la ruina de Israel, ayudando á los Syros, ó pidiendo vengencia á Israel, porque en los idólos no hay ningún poder para esto, sino que fueros la causa de la desgracia que affligió á Israel, en quanto Achaz danole culto, mereció que el Señor le castigase con su ruina y la de su pueblo. Achaz con esta condonata sedució el yugo de la verdadera religion, y formándose otra según su fantasía, quiso dar á entender, que no conocia otra ley que la de sus deseos, ni otra dueño á quien se sujetase sino solo su capricho. Pero un súbdito que se rebela, no por eso queda menos dependiente del dominio de su legítimo Señor: antes bien haciéndose indigno de sus gracias, llama contra sí toda su justa venganza y castigo. Los particulares, los pueblos, y los reyes mismos, que en lugar de consultar en todo la voluntad de Dios y seguirle, solamente escuchan sus pasiones desreguladas, serán sus esclavos y sus victimas.

4 Para impedir de este modo que ninguna entidad á alentar en el Señor.

5 El nombre *Israel* se pone aquí por *Juda*, como dejamos ya advertido.

α IV Reg. xv, 29.

CAPÍTULO XXIX.

Reparar, haciendo abrir el templo, y llamar á los sacerdotes, Levitas, y cantores, y renovar con fervor el culto de Dios, y ofrecer con mucha alegría un número muy crecido de holocaustos y de sacrificios.

1. Igitur Ezechias regnare coepit, cum viginti quinque esset annorum, et viginti novem annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Abia, filia Zachariae.

2. Fecitque quod erat placitum in conspectu Domini, juxta omnia quae fecerat David pater ejus.

3. Ipse anno et mense primo regni sui, aperuit valvas domus Domini, et instauravit eas.

4. Adduxitque sacerdotes atque Levitas, et congregavit eos in plateam Orientalem.

5. Fixitque ad eos: Audite me Levites, et sanctificamini, mundate domum Domini Dei patrum vestrorum, et auctate omnem immunditiam de sanctuario.

6. Pecaverunt patres nostri, et fecerunt malum in conspectu Domini Dei nostri, dorellaqueque eum: averterunt facies suas á tabernaculo Domini, et praebuerunt dorsum.

7. Cluserunt ostia, quae erant in porticu, et extinguunt lucernas, incensumque non adiecerunt, et holocausta non obtulerunt in sanctuario Deo Israel.

8. Conciliatus est itaque furor Domini super Adam et Jerusalem, tradiditque eos in commotionem, et in interitum, et in sibilum, sicut ipse Israelis oculis vestris.

9. En, corruerunt patres nostri gladiis, filii nostri, et filiae nostrae, et conjuges captivae factae sunt propter hoc scelus.

10. Nunc ergo placet mihi ut ineamus foedus cum Domino Deo Israel, et avertat á nobis furor irae suae.

11. Filii mei nolite negligere: vos elegit Dominus ut scitis coram eo, et ministretis illi, colatisque eum, et cremetis ei incensum.

12. Surrexerunt ergo Levites: Mahath filius Amasai, et Joel filius Azarias de filijs Canth:

4. Ezechias pues entró á reinar, cuando era de veinte y cinco años, y reinó veinte y nueve años en Jerusalem: el nombre de su madre era Abia, hija de Zacharias.

2. E hizo lo que era agradable en la presencia del Señor, conforme en todo á lo que habia hecho David su padre.

3. Este en el primer año, y mes de su reinado abrió las puertas de la casa del Señor, y las reparó.

4. E hizo volver á los sacerdotes y Levitas, y los congregó en la plaza de Oriente.

5. Y les dijo: Oídme Levitas, y santificaos, purificad la casa del Señor Dios de vuestros padres, y quitad del santuario toda inmudicia.

6. Pecaron nuestros padres, hicieron lo malo en la presencia de Señor nuestro Dios, abandonándole: apartaron sus rostros del tabernáculo del Señor, y le volvieron las espaldas.

7. Cerraron las puertas, que habia en el pórtico, y apagaron las lámparas, y no quemaron incenso, ni ofrecieron holocaustos en el santuario á al Dios de Israel.

8. Por lo que se encendió el furor del Señor contra Judá y Jerusalem, y los entregó á la turbación, y á la ruina, y al escarnio, como vosotros mismos veis por vuestros ojos.

9. Ved como nuestros padres han pecado á cuchillo, nuestros hijos, y nuestras hijas, y mujeres han sido llevadas cautivas por esta maldad.

10. Ahora pues me parece bien que hagamos alianza con el Señor Dios de Israel, y apartaré de nosotros el furor de su ira.

11. Hijos míos no os desoléis: el Señor os ha escogido para que estéis en su presencia, y le sirvais, y le deis culto, y le queméis incenso.

12. Entonces se levantaron los Levitas: Mahath hijo de Amasai, y Joel hijo de Azarias de los

1 Ezechias, in *Tradit.* dice, que este Zacharias era el pontífice á quien Josá habia hecho quitar la vida, *Supra* tit. 20, 21, y que Abia era su hijo ó nieto.

2 Que su padre Achaz habia cerrado. *Supra* xxviii, 14.

3 Por donde se de planchas de oro, como habian estado antes, las que despues tuvo que quitar para darlos al rey de los Assyrios. *IV Reg.* xviii, 16.

4 Á esta plaza del Oriente veia á caer la puerta principal del templo.

5 NS. 8. *Tornaron sus faces aversas.*

6 Que era el de los sacerdotes, donde estaba el altar de los holocaustos.

7 NS. 2. E *planchas encarnadas á estornidos d'aylador.* La palabra hebreá *תעופות* significa *ruinas y desolación*.

α IV Reg. xviii, 2.

poró de filius Merari, Cui filius Abdi, et Azarias filius Jalael. De filiis autem Gerson, Iosh filius Zemra, et Edon filius Iosh.

43. At veró de filiis Elisaphan, Samri, et Jahiel. De filiis quoque Asaph, Zacharias, et Mathanias:

44. Necon de filiis Kemar, Jahiel et Semer: sed et de filiis Kithun, Semias, et Ozziel.

45. Congregaveruntque fratres suos, et sanctificaverunt suat, et ingressi sunt iuxta mandatum regis et imperium Domini, ut expiarent domum Dei.

46. Sacerdotes quoque ingressi templum Domini ut sanctificarent illud, extulerunt omnem immunditiam, quam lauro repperant in vestibulo domus Domini, quam tulerunt Levitas, et asportaverunt ad torrentum Cedron foras.

47. Coeperunt autem primá die mensis primi mandare, et in die octavo ejusdem mensis ingressi sunt porticum templi Domini, expiaveruntque templum diebus octo, et in die sexta decima mensis ejusdem, quod ceperant impleverunt.

48. Ingressi quoque sunt ad Ezechiam regem, et dixerunt ei: Sanctificavimus omnem domum Domini, et altare holocausti, vasaque ejus, necnon et mensam propositionis cum omnibus vasis suis.

49. Cunctamque templi suppellectilem, quam polluerat rex Achaz in regno suo, postquam pravaricatus est: et ecce exposita sunt omnia coram altari Domini.

50. Consurgensque dilectus Ezechias rex, adunavit omnes principes civitatis, et ascendit in domum Domini:

51. Obtuleruntque simul tauros septem, et arietes septem, agnos septem, et hircos septem pro peccato, pro regno, pro sanctuario, pro Iuda, dixitque sacerdotibus filiis Aaron ut offerrent super altare Domini.

52. Mactaverunt igitur tauros, et suscepunt sanguinem sacerdotibus, et fuderunt illum

hijos de Gath: y de los hijos de Merari, Cui hijo de Abdi, y Azarias hijo de Jalael. Y de los hijos de Gerson, Iosh hijo de Zemra, y Edon hijo de Iosh.

43. Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Jahiel. Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias:

44. Asimismo de los hijos de Kemar, Jahiel y Semer: y de los hijos de Kithun, Semias, y Ozziel.

45. Y convocaron á sus hermanos, y se santificaron, y entraron segun la orden del rey y el mandamiento del Señor, á purificar la casa de Dios.

46. Los sacerdotes habiendo entrado tambien en el templo del Señor, para santificarlo, toda la inmundicia, que hallaron dentro en el átrio de la casa del Señor, y la tomaron los Levitas, y la llevaron fuera al torrente de Cedron.

47. Y comenzaron á purificarlo el primer día del primer mes, y en el día octavo del mismo mes entraron en el pórtico del templo del Señor, y expiaron el templo por ocho días, y el día diez y seis del mismo mes acabaron la obra, que habían comenzado.

48. Entraron tambien á hablar al rey Ezechias, y le dijeron: Hemos santificado toda la casa del Señor, y el altar del holocausto, y sus vasos, y asimismo la mesa de la proposición con todos sus vasos.

49. Y todas las alhajas del templo, que había profanado el rey Acház durante su reinado, después que prevenció: y hé aquí que todo está expuesto delante del altar del Señor.

50. Y levantándose muy de mañana el rey Ezechias, juntó todos los principes de la ciudad, y subió á la casa del Señor:

51. Y ofrecieron todos juntos siete toros, y siete carneros, siete corderos, y siete machos de cabrio por el pecado, por el reino, por el santuario, por Iuda, y dijo á los sacerdotes hijos de Aarón, que los ofreciesen sobre el altar del Señor.

52. Degollaron pues los toros, y los sacerdotes los recogieron la sangre, y la derramaron sobre

1 En lo interior de la casa del templo, esto es, en el Santo, donde no podían entrar los Levitas. El orden que guardaron para purificar el templo fué el siguiente: Los sacerdotes y los Levitas limpiaron primeramente las átrios de los sacerdotes y del pueblo, en lo que emplearon ocho días. Después los sacerdotes gastaron otros ocho en limpiar el interior del templo, de donde sacaban las basuras al átrio de los sacerdotes, y allí las tomaban los Levitas para sacarla fuera, y llevarlas al torrente ó arroyo de Cedron. Y de este modo y por este orden tardaron diez y seis días en limpiar todo el templo y casa del Señor.

2 El primer mes llamado Nisan. — 3 Purificando, limpiando. — 4 MS. B. Del ponimiento.

5 Que apostó de la verdadera piedad, y se entregó al culto de los ídolos.

6 En la ley solo se mandaba, que se ofreciese un becerro por el pecado del pueblo, y un macho de cabrio por el delito del príncipe. Levit. iv, 14, 22. Pero Ezechias llevado de su piedad y zelo aumentó este número. Por lo que en la ley se habla solamente del pecado de ignorancia, y aquí se trata de los delitos mas abominables, como era la idolatría, el desprecio formal de los leyes, y la profanación del templo.

7 Por los delitos del rey, por la profanación del santuario, y por todo el pueblo, que había seguido el mal ejemplo y la impiedad de los reyes pasados.

super altare, mactaverunt etiam arietes, et fuderunt sanguinem super altare fuderunt, immolaveruntque agnos, et fuderunt super altare sanguinem.

53. Applicuerunt hircos pro peccato coram rege et universa multitudo, imposueruntque manus suas super eos.

54. Et immolaverunt illos sacerdotes, et asperserunt sanguinem eorum coram altari pro piccolo universi Israelis: pro omni quippe Israel præcepit rex ut holocaustum fieret, et pro peccato.

55. Constitit quoque Levitas in domo Domini cum cymbalis, et psalteriis, et citharis, secundum dispositionem David regis, et Gad Videntis, et Nathan propheta: siquidem Domini præceptum fuit per manum prophetarum ejus.

56. Seteruntque Levitas tonantes organa David, et sacerdotes tubas.

57. Et posuit Ezechias ut offerrent holocausta super altare: cumque offerrentur holocausta, coeperunt laudes canere Domino, a clangore tibie, atque in diversis organis, que David rex Israel præparaverat, conquire.

58. Omni autem turba adorante, cantores, et qui tenebant tubas, erant in officio suo, donec compleretur holocaustum.

59. Cumque finita esset oblatio, incurvatus est rex, et omnes qui erant cum eo, et adoraverunt.

60. Præcepitque Ezechias, et principes Levitis, ut laudarent Dominum sermonibus David et Asaph Videntis: qui laudaverunt cum magna letitia, et incurvato genu adoraverunt.

61. Ezechias autem etiam hæc addidit: Implestis manus vestras Domino, accedite, et offerite victimas, et laudes in domo Domini. Omnis ergo universa multitudo hostias, et laudes, et holocausta mente devota.

62. Porro numerus holocaustorum, que obtulit multitudo, hic fuit. Tauros septuaginta, arietes centum, agnos ducentos.

63. Sanctificaveruntque Domino hoves sexcentos, et oves tria milia.

1 Como se manda en el Levit. iv.

2 David por especial impulso del Espíritu de Dios, y con acuerdo de los profetas Gad, y Nathan, fué el primero que lo mandó y estableció. — 3 Que por este fin había instituido David. — 4 Comenzando la majestad del Señor.

5 Los salmos del profeta Asaph, de los cuales muchos conservan aun su nombre: ó porque él los compuso, como parece significase en este lugar: ó porque habiéndolos compuesto David, él los puso la nota para cantarlos, y les cantó el coro en que él precedía.

6 Para hacer ofrendas al Señor. Como si dijera: Vosotros, ó sacerdotes, que habéis sido consagrados para hacer ofrendas al Señor, llegaos, etc. Otros no persuaden, que al rey dirigía tales palabras á la multitud de pueblo, que había con ofrendas, y no vacías las manos.

7 Además de las victimas que entonces se habían ofrecido en holocausto, para que en lo sucesivo fuesen sacrificadas al Señor, ó para inmolarlas aun entonces mismo como hostias pacíficas.

el altar, degollaron tambien los carneros, y derramaron su sangre sobre el altar, y degollaron los corderos, y derramaron sobre el altar la sangre.

53. Hicieron llegar los machos de cabrio por el pecado, delante del rey y de toda la multitud, y pusieron sus manos sobre ellos.

54. Y los inmolaron los sacerdotes, y rociaron con su sangre el altar por la reconciliación de todo Israel: porque el rey había mandado que se ofreciese el holocausto por todo Israel, y por el pecado.

55. Estableció tambien Levitas en la casa del Señor para los cimbales, y salterios, y citharas, segun lo dispuesto por el rey David, y por Gad Vidente, y por Nathan profeta: porque este fué un mandamiento del Señor por mano de sus profetas.

56. Y pusieronse en pie los Levitas teniendo en la mano los instrumentos músicos de David, y los sacerdotes las trompetas.

57. Y mandó Ezechias que ofreciesen los holocaustos sobre el altar: y mientras se ofrecían los holocaustos, comenzaron á cantar alabanzas al Señor, y tocar las trompetas, y tañer los diversos instrumentos músicos, que David rey de Israel había dispuesto.

58. Y mientras todo el pueblo hacía la adoración, los cantores, y los que tenían las trompetas, cumplían con su ministerio, hasta que se acabase el holocausto.

59. Y habiéndose concluido la ofrenda, se inclinó el rey, y todos los que estaban con él, y adoraron.

60. Y Ezechias, y los principes mandaron á los Levitas, que alabasen al Señor con las palabras de David, y del Profeta Asaph: los cuales le alabaron con grande alegría, y doblando las rodillas le adoraron.

61. Y Ezechias añadió aun esto: Haced llenadas vuestras manos al Señor, llegaos, y ofreced victimas, y alabanzas en la casa del Señor. Ofreció pues toda la multitud hostias, y alabanzas, y holocaustos con espíritu devoto.

62. Y el número de los holocaustos, que ofreció la multitud, fué este: Setenta toros, cien carneros, doscientos corderos.

63. Y consagraron al Señor seiscientos bueyes, y tres mil ovejas.

34. Sacerdotes verò pauci erant, nec poterant sufficere ut pelles holocaustorum detraherent: unde et Levitæ fratres eorum adjuverunt eos, donec impleatur opus, et sanctificentur vestimentis: Levitæ quippe facilius ritu sanctificantur, quam sacerdotes.

35. Fuerunt ergo holocausta plurima, adipos pacificorum, et libamina holocaustorum: et completas est cultus domus Domini.

36. Laetatusque est Ezechias, et omnis populus, eo quod ministerium Domini esset expletum. Derepenle quippe hoc fieri placuerat.

CAPÍTULO XXX.

Ezechias, enviando mensajeros por todo Israel y Judá, convocó á todos, y los exhortó á celebrar su Pascua. Se celebra la solemnidad de los ázimos dos veces con grande júbilo, y se ofrecen muchas víctimas al Señor.

1. Misit itaque Ezechias ad omnes Israel et Judam: scripsitque epistolas ad Ephraim et Manassæ, ut venirent ad domum Domini in Jerusalem, et facerent Phase Domino Deo Israel.

2. Inito ergo consilio regis et principum, et universi cives Jerusalem, decreverunt ut facerent Phase mense secundo.

3. Non enim poterant facere in tempore suo, quia sacerdotes, qui possent sufficere, sanctificati non fuerant, et populus nondum congregatus fuerat in Jerusalem.

4. Placuitque sermo regi, et omni multitudini.

5. Et decreverunt ut mitterent nuncios in universum Israel de Bersabee usque Dan, ut venirent, et facerent Phase Domino Deo Israel.

34. Mas los sacerdotes eran pocos, y no podían bastar para desollar las reses de los holocaustos: y por eso los Levitas sus hermanos los ayudaron, hasta que se acabó la obra, y se santificaron los sacerdotes: porque los Levitas se santifican con rito mas fácil, que los sacerdotes.

35. Hubo pues gran multitud de holocaustos, de grosuras de pacíficos, y de libaciones de los holocaustos: y fué cumplido el culto de la casa del Señor.

36. Y alegróse Ezechías, y todo el pueblo, por ver cumplido el servicio del Señor. Porque quiso que esto se hiciese de improviso.

1. Envío también Ezechías por todo Israel y Judá, y escribió cartas á Ephraim y Manassés, para que viniesen á la casa del Señor á Jerusalem, y celebrasen la Pascua al Señor Dios de Israel.

2. Teniendo pues consejo el rey con los príncipes, y con todo el pueblo en Jerusalem, determinaron celebrar la Pascua en el mes segundo.

3. Porque no habían podido celebrarla á su tiempo, por cuanto no se habían santificado los sacerdotes, que podían ser suficientes, y el pueblo todavía no se había congregado en Jerusalem.

4. Y pareció bien al rey la resolución, y á toda la multitud.

5. Y determinaron enviar mensajeros á todo Israel desde Bersabee hasta Dan, para que viniesen á celebrar la Pascua al Señor Dios de Israel.

1 Es. 9. *Et scriberet.* Esta peritencia peculiarmente á los sacerdotes en la ofensa de los holocaustos; Levit. 1. 6, pero se dispensa en este caso de necesidad, porque siendo corto el número de los sacerdotes, no era suficiente para la multitud de las víctimas. Muchos de ellos tenían sus habitaciones distantes de Jerusalem: á otros había alejado la impiedad de Achis; y como el rito de Ezechias no permitía ninguna dilación para que se restableciese el culto del Señor, y 36, por eso no se da maravilla que fuese tan escaso el número de los sacerdotes.

2 Es de notar y mucho, que se tuvo por menor inconveniente dilatar en esta ocasión la disposición de la ley, que excluir á los Levitas de los oficios sacerdotales, que faltar en un epíscopo á esta misma ley, que prohibe á los sacerdotes ejercerlos sin estar purificados.

3 Como consta del Ezequiel xvi, 3, etc., y del Números xvi, 7, 3. El Hebreo: *Porque tot Levitis fecit de consensu, para santificatis mas que los sacerdotes;* esto es, mostraron mayor prontitud que los sacerdotes. Jerú xxxv, 14, 15. En lo que parece se repende el descuido de estos. Llámase *entritetis* los sacerdotes, que pertenecen á los Levitas.

4 O restablecidos segun el sentido del Hebreo.

5 Como era rey de Israel, y no tan impio como sus predecesores: por otra parte se hallaba más reino unido con las invaciones de los Asirios, y temiendo de otras nuevas incursiones y calamidades. Esto dio ocasión á Ezechías para exhortarlos á que se convirtiesen á Dios, y buscasen en auxilio por la penitencia.

6 Esta resolución era conforme á la ley, la cual ordenaba, que los que por alguna causa legítima no habían podido celebrar la Pascua al 14 del primer mes, la celebrasen en igual día el mes segundo. Véase, xi, 20, 13. Y lo que aquí se ordena respecto de pocos, se debe entender también con todo el pueblo, cuando había tan poca gente para ellos, como para las que aquí se ofrecían.

CAPÍTULO XXX.

in Jerusalem: multi enim non fecerant sicut lege prescriptum est.

6. Perrexeruntque cursores cum epistola ex regis imperio, et principum ejus, in universum Israel, et Judam juxta id quod rex jussisset, predicantes: Filii Israel revertimini ad Dominum Deum Abraham, et Isaac, et Jacob: et revertetur ad reliquias, quas effugerat manum regis Assyriorum.

7. Nolite fieri sicut patres vestri et fratres, qui recesserunt a Domino Deo patrum suorum, qui tradidit eos in interitum, ut ipsi certent.

8. Nolite indurare cervices vestras, sicut patres vestri: tradidit manus Domini, et venit ad sanctuarium ejus, quod sanctificavit in aeternum: servite Domino Deo patrum vestrorum, et avertetur a vobis ira furoris ejus.

9. Si enim vos reversi fueritis ad Dominum: fratres vestri, et filii habebunt misericordiam coram dominis suis, qui illos duxerunt captivos, et revertentur in terram hanc: pius enim et clemens est Dominus Deus vestrus, et non avertet faciem suam á vobis, si reversi fueritis ad eum.

10. Igitur cursores pergebant velociter de civitate in civitatem, per terram Ephraim et Manassæ usque ad Zabulon, illis iridentibus et subsannantibus eos.

11. Attamen quidam viri ex Aser, et Manassæ, et Zabulon, acquiescentes consilio, venerunt in Jerusalem.

12. In Juda verò facta est manus Domini: et daret eis cor unum, ut facerent juxta preceptum regis et principum verbum Domini.

13. Congregatique sunt in Jerusalem populi multi, ut facerent solemnitatem ázymorum in mense secundo:

14. Et surgentes destruxerunt altaria, que erant in Jerusalem, atque universa, in quibus

in Jerusalem: porque muchos no la habían celebrado, como está ordenado por la ley.

6. Y por orden del rey, y de sus príncipes partieron correos con cartas para todo Israel y Judá conforme á lo que el rey había mandado diciendo: Hijos de Israel volved al Señor Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob: y él os volverá á las reliquias, que han escapado de la mano del rey de los Asirios.

7. No seáis como vuestros padres y hermanos, que se apartaron del Señor Dios de sus padres, el cual los entregó á la muerte, como vosotros mismos veis.

8. No endurezáis vuestras cervices, como vuestros padres: rendid vuestras mentes al Señor, y venid á su santuario, que él santificó para siempre: servid al Señor Dios de vuestros padres, y se apartará de vosotros la ira de su furor.

9. Porque si vosotros os volviérais al Señor: vuestros hermanos, é hijos hallarán misericordia delante de sus señores, que los llevarán cautivos, y volverán á esta tierra: porque piadoso y clemente es el Señor vuestro Dios, y no apartará su rostro de vosotros, si os volviérais á él.

10. Los correos pues caminaban velozmente de ciudad en ciudad, por la tierra de Ephraim y de Manassés hasta la de Zabulón, riéndose aquellos, y escarneciéndolos.

11. No obstante algunos hombres de Aser, y de Manassés, y de Zabulón, abrazando el consejo, vinieron á Jerusalén.

12. La mano del Señor obró sobre Judá: dandoles un solo corazón, para cumplir la palabra del Señor segun la orden del rey y de los príncipes.

13. Y se juntaron muchos pueblos en Jerusalem, para celebrar la solemnidad de los ázimos el mes segundo:

14. Y levantándose destruyeron los altares, que había en Jerusalem, y derribando todo

1 El Hebreo: *Porque no en mucho tiempo la habían hecho.* Es una construcción inversa: porque en mucho tiempo no la habían hecho á celebrarla, por la larguedad de los reyes pasados que habían tenido el gobierno de aquel pueblo.

2 Vuestros coraceros.

3 O en acciones de aplicación, como vencidos; é ándoles, como aliados, y renovando la antigua alianza. El Hebreo: *admitte vobis sententias.*

4 Esto fué como poper el colmo á la medida de sus delitos. Y por esto el Señor, después de haberse servido del ministerio de los Asirios, para castigar la dureza de los diez tribus con el cautiverio y la dispersión, llamó también los arreos Romanos en los tiempos asirios, para que ejerciesen una vergenza mucho mas terrible sobre sus descendientes, porque se obstinaron en cerrar los ojos á la clara luz de la verdad. Tomase pues, y no tardemos en seguir luego las voces, inspiraciones y medios que por su bondad nos ofrece el Señor, para que nos volvamos á él.

5 Las que el Señor por su gracia separó de esta masa corrompida y reprobada.

6 Para que os volviérais á él, y le buscaseis. Israel y Judá se habían prostituido á la idolatría: ¿qué merced sino que Dios los abunde para siempre á su réprobo sentido? Su bondad no obstante los convida á irata para que se vuelvan á él: pero solos aquellos sobre los cuales obra su poder, dandoles un corazón dócil para que sigan su palabra, son los que van á adorarle á su templo. Dios hace misericordia á quien lo merece, y castiga segun su justicia á quien lo merece. Los unos se deben acciones eternas de gracias: los otros no pueden quererse, porque de ellos sale el mal, pues su desprecio es de una voluntad endurecida en el mal, aunque siempre libre, pudiendo obedecer á la palabra de Dios, que desechan porque quieren, y que padman recibir con respeto si quisieran.

7 Circunstancia necesaria, sin la que no podía ser agradable al Señor la Pascua que celebraban. Esta es una im-

idola adolebatur incensum, subvertentes, projecerunt in torrentem Cedron.

13. Immoletur autem Phase quarta decima die mensis secundi. Sacerdotes quoque atque Levites tandem sanctificati cibiterunt holocausta in domo Domini:

16. Steteruntque in ordine suo iuxta dispositionem, et legem Moyse hominis Dei: sacerdotes varo suscipiebant effundendum sanguinem de manibus Levitarum.

17. Et quod multa turba sanctificata non esset: et idecirco immolarent Levites Phase his, qui non occurrerant sanctificati Domini.

18. Magna etiam pars populi de Ephraim, et Manasse, et Issachar, et Zabulon, que sanctificata non fuerat, comedit Phase, non iuxta quod scriptum est: et ore vultu pro eis Ezechias, dicens: Dominus bonus propitiabitur.

19. Constat, qui in toto corde requirunt Dominum Deum patrum suorum: et non impetabit eis quod minus sanctificati sunt.

20. Quem exaudivit Dominus, et placatus est populo.

partida lección, que suelta á los cristianos como daban prepararse para celebrar en Pasco. No pueden hacerse demasiado, al acto no destruyen los cadáveres del mal ejemplo, los malos hábitos, y el culto idolátrico del amor á las criaturas.

1 El Hebreo: *de avergonzaron y se santificaron*. Viene la excesiva alegría de todo el pueblo, se avergonzaron de haber diferido tanto tiempo su santificación.

2 Cada uno en su oficio según sus respectivas funciones.

3 Por aquí se ve que cada padre de familia hacia la inmolación del cordero, como se hizo en el desierto la primera vez que se celebró la Pascua, después de haber salido de Egipto. *Ezech. xi, 6*. Aquella pureza que no llegaba á Jerusalén á tiempo de poderse purificar, cuando se sacrificaba el cordero, lo hicieron por ministerio de los Levitas. Y es muy probable, que el pueblo descendió hasta la ruina del templo la costumbre de sacrificiar por sí el cordero pascual; pero dejando siempre á los sacerdotes el derecho de derramar la sangre al pie del altar. *Paralip. en Fita Moys. Lib. II.*

4 Porque tenían alguna impureza legal.

5 El cordero pascual. Aquí se alega el lugar de *los Números xii, 13, 20*. Había dos especies de impureza legal, que excluían á los Hebreos de las cosas santas. Las de la primera especie eran ciertas enfermedades, que venían de una causa intrínseca, como la lepra, y otras que se señalaban en el *Levit. xiv, y xv*. Las otras eran exteriores en sí mismas, y en sus causas, como el haber tocado un cuerpo muerto, y otras semejantes. *Levit. xi, Num. xii*. Las primeras excluían absolutamente de las juntas y actos de religión hasta estar perfectamente curados. Las segundas eran expiadas en siete días con la aspersión del agua lustral, que se hacía el tercero y séptimo día. Es muy clara que aquí solamente se trata de las de la segunda especie. Muchos de los que habían acudido á Jerusalén, á por descuido, ó por olvido no habían practicado las ceremonias ordenadas por la ley para purificarse; algunos habían comenzado á hacerlo, pero tarde, porque llegó el día de la fiesta antes de cumplirse los actos de su purificación; y estos hicieron que los Levitas sacrificasen por ellos los corderos, y fueron admitidos á comer, ya fuese del cordero pascual, ó ya de las otras víctimas pascuales, que requerían la misma pureza.

6 Ezechias que tenía una idea justa de la bondad de Dios, y que conocía el espíritu de la religión, viendo que la feata no se podía trasladar para el tercer año, juzgó que no era justo que por un ligero descuido, que no nacia de desprecio de la ley, ni de espíritu de rebeldía contra Dios, quedasen privadas tantas personas, que por otra parte tenían las disposiciones esencialmente necesarias, del consuelo de comer la Pascua con sus hermanos: y que en tales circunstancias se seguir la luz de Dios, y honrar su bondad infinita, no guardar el rigor de la ley, cuando por otra parte resulta el mayor bien á la religión y á los particulares.

7 El Hebreo: *Y usó el pueblo*. Dios oyó la oración de Ezechias, á las cosas que aprobaba sus conductas, que procedía de una intención pura y llena de luz. De este mismo modo confirma también desde el cielo las mediaciones, que una caridad prudente sugiere alguna vez á sus ministros en la aplicación de las reglas de la Iglesia al caso de la penitencia y de la comunión. Un cristiano no puede comer la carne del Cordero sin mancharse, aunque sea en el caso de la impureza del pecado mortal, aguada por la ley de la primera especie. Esta es una ley divina, que no admite la menor dispensa ni relajación. Mas no es lo mismo por lo que mira á las leyes eclesiásticas, que arreglan el tiempo y la manera con que los pecadores deben purificarse con obras de penitencia. La necesidad y

aquello, en que se quemaba incienso á los ídolos, lo arrojaron en el torrente de Cedron.

15. E inmolaron la Pascua el día tercero del mes segundo. Y los sacerdotes, y Levitas, que por fin se santificaron¹, ofrecieron holocaustos en la casa del Señor:

16. Y se pusieron en su orden² según la disposición, y ley de Moisés hombre de Dios: y los sacerdotes recibían de la mano de los Levitas la sangre para derramarla,

17. Por cuanto una gran multitud no se había aun santificado³: y por esto los Levitas inmolaban la Pascua por aquellos, que no habían acudido⁴ para santificarse al Señor.

18. Y aun una gran parte del pueblo de Ephraim, y de Manassés, y de Issachar, y de Zabulón, que no había sido santificada, comió la Pascua⁵, no conforme á lo que está escrito: y oró por ellos⁶ Ezechias, diciendo: El Señor, que es bueno, será propicio.

19. A todos los que de todo corazón buscan al Señor Dios de sus padres: y no les importará la falta de no estar bien purificados.

20. Al cual oyó el Señor, y fué propicio⁷ al pueblo.

CAPÍTULO XXXI.

563

21. Feceruntque filii Israël, qui inventi sunt in Jerusalem, solemnitates azymorum septem diebus in laetitia magna, laudantes Dominum per singulos dies: Levites quoque, et sacerdotes, per organa, que suo officio congruebant.

22. Et locuti est Ezechias ad cor omnium Levitarum, qui habebant intelligentiam bonam super Domino: et comederunt septem diebus solemnitates, immolantes victimas pacificorum, et laudantes Dominum Deum patrum suorum.

23. Quicunque universae multitudini ut celebrarent etiam alios dies septem: quod et fecerunt cum ingenti gaudio.

24. Ezechias enim rex Juda praeberat multitudinem mille tauros, et septem milia ovium: principes vero dederant populo tauros mille, et oves decem milia: sanctificata est ergo sacerdotum plurima multitudo.

25. Et hilaritate peritiam omnis turba Juda, tam sacerdotum et Levitarum, quam universae frequentiae, que venerat ex Israël: proselytorum quoque de terra Israël, et habitantium in Juda.

26. Quiaque est grandis celebratio in Jerusalem, qualis á diebus Salomonis filii David regis Israël in ea urbe non fuerat.

27. Surrexerunt autem sacerdotes atque Levites benedictores populo: et exaudita est vox eorum: perveniente oratio in habitaculum sanctum coeli.

21. Y celebraron los hijos de Israel, que se hallaron en Jerusalén, la solemnidad de los azymos por espacio de siete dias con grande alegría, alabando al Señor todos los dias: y tambien los Levitas, y los sacerdotes con los instrumentos músicos, que correspondian á su officio.

22. Y habló Ezechias al corazón¹ de todos los Levitas, que tenían buena inteligencia en las cosas del Señor: y comieron en los siete dias de la solemnidad, sacrificando victimas pacíficas, y alabando al Señor Dios de sus padres.

23. Y toda la multitud acordó celebrar aun otros siete dias: lo que tambien practicaron con sumo gozo.

24. Porque Ezechias rey de Judá había dado á la multitud mil toros, y siete mil ovejas: y los principes habían dado al pueblo mil toros, y diez mil ovejas: por tanto se santificó un número muy crecido de sacerdotes².

25. Y reboó de alegría toda la multitud de Judá, y tanto los sacerdotes y Levitas, como todo el concurso, que había acudido de Israel: y tambien los prosélitos³ de la tierra de Israel, y los que habitaban en Judá.

26. Y se celebró una grande solemnidad en Jerusalén, cual no la había habido en aquella ciudad desde los dias de Salomón hijo de David rey de Israel.

27. Y levantáronse los sacerdotes y Levitas para bendecir al pueblo⁴: y fué oída su voz: y su oración llegó hasta la morada santa del cielo.

CAPÍTULO XXXI.

El pueblo destruyeron los ídolos y las banquetas en Judá, y en Ephraim. Ezechias destruyeron por su orden los simulacros de los sacerdotes y de los Levitas. El pueblo hizo ofrendas muy copiosas de los diamantes y de las piedras.

1. Cúmque hanc fuissent ritū celebrata, expressit est omnia Israël, qui inventus fuerit in uribus Juda, et fecerunt simulacra, sacerdotumque lucos, demoliti sunt excelsa, et altaria destruxerunt, non solum de universa Juda et Benjamin, sed et de Ephraim quo-

1. Y habiéndose celebrado estas cosas según rito, salió todo Israel, que se hallaba en las ciudades de Judá, á hicieron pedazos los simulacros, y talaron los bosques, demolieron los altos, y destruyeron los altares, no solo en todo Judá y Benjamin, sino tambien en Ephraim y Maná-

las circunstancias han obligado á mitigar el rigor, y dar diversos temperamentos, como se puede observar en la doctrina, que en todos los siglos ha guardado la Iglesia.

2 Con palabras suaves y llenas de cariño, alentábanlos á continuar lo comenzado, y á cumplirse con celo en las obras de su ministerio.

3 Para resarir de algun modo los años, que habían pasado sin celebrar la Pasco. Y tambien porque debiendo dos mas tiempo podían instruirse mas y mas en la ley y en la religion, y ser después otros tantos predicadores en sus domos, donde era muy grande la corrupción y la ignorancia.

4 Con el fin que hubiese los suficientes para la inmolación de tantas victimas. — Véase el *Exod. xx, 48*.

5 Los sacerdotes, porque les tocaba de derecho: *Num. vi, 24*, y los Levitas acompañando esta bendición en sus canciones y conciertos músicos. El Hebreo: *Sacerdotes Levitas* sin la conjunción, significa los sacerdotes de la tribu de Levi, porque de esta tribu eran los verdaderos.

que et Manasse, donec penitus evertentur: reversique sunt omnes filii Israël in possessiones et civitates suas.

2. Ezechias autem constituit turmas sacerdotales, et Leviticas per divisiones suas, unumquemque in officio proprio, tum sacerdotum videlicet quum Levitarum, ad holocaustum et pacifica, ut ministrarent et conficerent, cunctisque in portis castrorum Domini.

3. Para autem regis erat, ut de propria ejus substantia offerretur holocaustum, manens semper et vespere: sabbatis quoque, et calendarum, et solemnitatibus castris, sicut scriptum est in lege Moysi.

4. Precepit etiam populo habitantium Jerusalem, ut darent partes sacerdotibus, et Levitis, ut possent vacare legi Domini.

5. Quod cum percrebuisse in auribus multitudinis, plurimas obtulere primitias filii Israël frumenti, vini, et olei, mellis quoque, et omnium, que gignit humus, decimas obtulerunt.

6. Sed et filii Israël et Juda, qui habitabant in urbibus Juda, obtulerunt decimas bonum et cylum, decimasque sanctorum, que voverant Domino Deo suo: atque universae portantes, fecerunt accervos plurimos.

7. Mense tertio coeperunt accervorum jacere fundamenta, et mense septimo compleverunt eos.

8. Cumque ingressi fuissent Ezechias, et

1. Porro que el mismo rey de Israel aprobó, á la vez permitió esta demarcación en su país. Debemos considerar aquí los efectos admirables de una Pascua celebrada con corazón puro, y después de una alborá concurrida hacia Dios; y preguntarnos al mismo tiempo á nosotros, ¿de dónde procede tanto bien, tanta obsequiosidad, despoja de tantas conculcaciones, en que legamos la singular dicha de participar realmente de un misterio, del que los Judíos solamente tenían la figura?

2. Que David había establecido con solemnidad orden. 1 Paralip. xlv.

3. Los lxx. En el atrio del templo del Señor, ó en los atrios de la casa del Señor. Vase á cada paso en la Escritura representado el tabernáculo y el templo del Señor, como un acampamiento, donde residía el Señor como cercado y guardado de su pueblo: todo lo cual figura á la Iglesia de Cristo.

4. Los Neomeasias, ó el primer día de cada mes. Nüm. xxvii.

5. Al cumplimiento de lo que el Señor mandaba en su ley. Ezechias mandó que se cumpliera la ley tanto á los sacerdotes y levitas, teniendo lo necesario para vivir, atendiendo únicamente á cumplir, y hacer que se cumpliera la ley del Señor: y más en el objeto del derecho natural, que los personajes religiosos tienen á los sacerdotes en cuanto á su manutención. Este fue el modelo que siguió la Iglesia en sus primeros siglos, cuando no tenía otros fondos que las ofrendas de los fieles. Todo se ponía en común, y se asignaba al obispo, ó á alguna otra persona fiel y prudente, para con subordinación al obispo; y de allí se hacía la distribución para todos los ministros de la Iglesia para los enfermos, viudas, huérfanos, encarcelados, á proporción de la necesidad de cada uno, con el fin de servir su saliencia, mas no de dar fomento á la desidia ó holgazanería, llevándose de todo una cuota muy exacta.

6. Ms. 3. De todo el esquileo del campo. La miel no era admitida en los sacerdotes: Levit. ii, 11, mas Dios no la conocía aquí para otros usos propios y particulares de los mismos sacerdotes.

7. Que era el diezmo que los Levitas pagaban á los sacerdotes, de aquello mismo, que por su oficio habían recibido del pueblo. Nüm. xviii, 26.

8. En fin, comenzaron á recoger las primeras nacientes: por las cosas primeras son como fundamentos ó cimientos de las segundas y siguientes.

9. Cuando se acababa la vendimia, y se habían ya recogido todos los frutos de la tierra.

es, hasta arruinarlos del todo: y se salvaron todos los hijos de Israel á sus posesiones y ciudades.

2. Mas Ezechias restableció las clases de sacerdotes, y de Levitas según sus divisiones, á cada uno en su propio oficio, es á saber, tanto de los sacerdotes como de los Levitas, á los holocaustos y pacíficos, para que sirvieran y administrasen á Dios, y cantasen á las puertas del campamento del Señor.

3. Y la parte con que contribuía el rey era, para que de su propia hacienda se ofreciese el holocausto perpetuo, mañana y tarde: como también en los sábados y en las calendarum, y en las otras fiestas solemnes, como está escrito en la ley de Moisés.

4. Mandó asimismo al pueblo de los que habitaban en Jerusalén, que diesen sus porciones á los sacerdotes, y Levitas, para que pudiesen atender á la ley del Señor.

5. Lo cual habiendo llegado á oídos de la multitud, los hijos de Israel ofrecieron muchísimas primitias de trigo, de vino, y de aceite, y también de miel; y ofrecieron diezmos de todas las cosas, que cria la tierra.

6. Y los hijos de Israel y de Judá, que habitaban en las ciudades de Judá, ofrecieron también diezmos de bueyes y de ovejas, y diezmos de las cosas santificadas, que habían ofrecido por voto al Señor su Dios: y llevándolo todo, hicieron muy grandes montones.

7. El mes tercero comenzaron á echar los cimientos de los montones, y los acabaron el mes séptimo.

8. Y habiendo entrado Ezechias, y sus corte-

principes ejus, viderunt accervos, et benedixerunt Domino ac populo Israël.

9. Interrogavitque Ezechias sacerdotes, et Levitas, cur ita jacerent accervi.

10. Respondit illi Azarias sacerdos primus de stirpe Sadoe, dicens: Ex quo coeperunt offerri primitie in domo Domini, comedimus, et saturati sumus, et remanserunt plurima, et quod benedixit Dominus populo suo: reliquiarum autem copia est ista, quam cernimus.

11. Precepit igitur Ezechias, ut prepararent loca in domo Domini. Quod cum fecissent, statuerunt tam primitias, quam decimas, et quæcumque voverant, fideliter. Fuit autem prefectus eorum Chonenias Levita, et Semi fratres ejus, secundum.

12. Post quem Jabel, et Azarias, et Nahath, et Asael, et Jerimoth, Jozabad quoque, et Eliel, et Jemachias, et Mahath, et Banaias, prepositi sub manibus Chonenias, et Semi fratris ejus, ex imperio Ezechias regis et Azarias pontificis domus Dei, ad quos omnia pertinebant.

13. Coré verò filius Jemra Levites et janitor mentalis porte, prepositus erat his, que sponte offerebantur Domino, primitiæque et consecratæ in sancta sanctorum.

14. Et sub cura ejus Eden, et Benjamin, Jemra, et Semeias, Amarias quoque et Schemias, in civitatibus sacerdotum, ut fideliter distribuerent fratribus suis partes, minoribus atque majoribus:

15. Exceptis maribus ab annis tribus et supra, cunctis qui ingrediebantur templum Domini, et quicquid per singulos dies conducebat in ministerio, atque observationibus juxta divisiones suas.

16. Sacerdotibus per familias, et Levitis à vigesimo anno el supra, per ordines et turmas suas.

17. Quævisque multitudini, tam uxori bus quam liberis eorum utrosque sexus, fideliter cibus, de his quoque sanctificatis fuerant, præbeantur.

1. Esto puede entenderse también simplemente: Que era el candile ó el primero de una de las veinte y cuatro familias sacerdotales.

2. Ms. 4. Ordes. Ó modificando los que Salomón había hecho, ó añadiendo otros nuevos, que fueron necesarios para conservar tanta multitud de gente.

3. El Hebreo יָבִיבִי, offendi, se traduce en los lxx, á quem, primitia, y son los primeros frutos de la tierra, que se consagraban al Señor en reconocimiento de su absoluto dominio.

4. Cules eran los residuos de la ofrenda voluntaria, los sacrificios por el pecado, los panes de la proposición, etc.

5. Vase Levit. ii, 3, 10; vi, 17, 25; vii, 1; xlvii, 9, y Nüm. xvii, 9.

6. Jemra. A fuerza de su singuifcacio de tres años y arriba. Quere esto decir, que hasta los tres años no los recibían; y que desde esta edad comían ya las ofrendas hasta los veinte, en que comenzaban á servir al templo, según la nueva disposición que había hecho David. 1 Paralip. xxii.

7. Oficiales, sacerdotes, y Levitas. — 7 De la familia de Levi.

sanos, vieron los montones, y bendijeron al Señor y al pueblo de Israel.

9. Y preguntó Ezechías á los sacerdotes, y Levitas, porque estaban así por tierra los montones.

10. Azarias primer sacerdote del linaje de Sadoe le respondió, diciendo: Desde que comenzaron á ofrecerse las primitias en la casa del Señor, hemos comido, y nos hemos hartado, y ha sobrado muy mucho, porque el Señor ha dado la bendición á su pueblo: y es de lo que sobró esta abundancia, que ves.

11. Mandó pues Ezechías, que dispusiesen graneros en la casa del Señor. Y habiéndolo hecho,

12. Metieron dentro fielmente, tanto las primitias, como los diezmos, y todo lo que por voto habían ofrecido. Y se dió la superintendencia de esto á Chonenias Levita, y á Semi su hermano, que era el segundo.

13. Y después de esto á Jabel, y á Azarias, y á Nahath, y á Asael, y á Jerimoth, y á Jozabad, y á Eliel, y á Jemachias, y á Mahath, y á Banaias, que fueron los administradores bajo las órdenes de Chonenias, y de Semi su hermano, por mandato del rey Ezechías, y de Azarias pontífice de la casa de Dios, á los cuales todo pertenecía.

14. Mas Coré hijo de Jemra Levita, y portero de la puerta oriental, estaba encargado de lo que se ofrecía espontáneamente al Señor, y de las primitias, y de las cosas consagradas para ser santísimas.

15. Y á sus órdenes Eden, y Benjamin, Jemra, y Semeias, y Amarias y Schemias, en las ciudades de los sacerdotes, para repartir fielmente las raciones á sus hermanos, tanto á los pequeños como á los grandes.

16. Además de los varones de tres años y arriba, á todos los que entraban en el templo del Señor, y de todo aquello que era conducente diariamente para todos los ministerios, y oficios según sus distribuciones.

17. Á los sacerdotes por sus familias, y á los Levitas de veinte años y arriba, por sus clases y cuadrillas.

18. Y á toda la multitud, tanto á las mujeres como á sus hijos de uno y otro sexo, se suministraban fielmente alimentos de aquellas cosas, que habían sido ofrecidas.

19. Sed et filiorum Aarón per agros, et sub-urbana urbium singularum dispositi erant viri, qui partes distribuerent universo sexui masculino de sacerdotibus et Levitis.

20. Fecit ergo Ezechias universa quae diximus in omni Iuda: operatusque est bonum et rectum, et verum coram Domino Deo suo.

21. In universa cultura ministerii domus Domini, juxta legem et caeremonias, volens requirere Deum suum in toto corde suo: fecitque et prosperatus est.

19. Y de los hijos de Aarón por los campos, y arrabales de cada ciudad había señalados hombres, que distribuyesen las raciones á todos los varones, que eran de los sacerdotes y Levitas.

20. Hizo pues Ezechias todas las cosas que hemos dicho en toda Judá: y obró lo que es bueno y recto, y verdadero delante del Señor su Dios.

21. En todo lo que pedía el ministerio de la casa del Señor, según la ley y las caeremonias, con voluntad de buscar á su Dios de todo su corazón: y lo hizo, y fué prosperado.

CAPÍTULO XXXII.

Sennacherib hace irrupción en Judá: Ezechias exhibe al pueblo á que ponga en el Señor su confianza: y repone pretendiendo oportuno de esto con sus amenazas y blasfemias. Mas puestos en acción Ezechias y todo, un Ángel desipa el ejército de Sennacherib, el cual intentando salvarse por la fuga, es muerto por sus hijos. Exhortaci6n de Ezechias, y su muerte. Le sucede su hijo Manasés.

1. Post quae et hujuscemodi veritatem, venit Sennacherib rex Assyriorum, et ingressus Judam, obsecit civitates munitas, volens eas capere.

2. Quod cum vidisset Ezechias, venisse scilicet Sennacherib, et totum belli impetum veri contra Jerusalem,

3. Initio cum principibus consilio, virisque fortissimis, ut obturarent capita fontium, qui erant extra urbem: et hoc omnium decreverunt sententia,

4. Congregavit plurimam multitudinem, et obturaverunt cunctos fontes, et rivum, qui fluebat in medio terrae, dicentes: Ne veniant reges Assyriorum, et inveniant aquarum abundantiam.

5. Edificavit quoque, agens industria, omnem murum, qui fuerat dissipatus, et extruxit turres desuper, et fornicavit alterum murum: insinavitque Mello in civitate David, et fecit universi generis armamentum et clypeos:

6. Constituitque principes bellicorum in exercitu: et convocavit universi in platea portae civitatis, ac locutus est ad eos eorum, dicens:

7. Viriliter agite, et confortamini: nolite timere, neopaveritis regem Assyriorum, et universam multitudinem, quae est cum eo: multum

1. Después de estas cosas y de esta verdad, vino Sennacherib¹ rey de los Assyrios, y habiendo entrado en Judá, puso sitio á las ciudades fuertes, con designio de tomarlas.

2. Lo cual visto por Ezechias, es á saber, que había venido Sennacherib, y que todo el impetu de la guerra se volvía contra Jerusalem,

3. Teniendo consejo con los príncipes, y con los hombres de mayor valor, sobre que se cegasen los manantiales de las fuentes², que estaban fuera de la ciudad: y aprobado esto por parecer de todos,

4. Hizo una multitud muy grande, y cegaron todas las fuentes, y el arroyo³, que corre por medio de la tierra, diciendo: No sea caso que vengan los reyes de los Assyrios, y hallen abundancia de aguas.

5. Y aplicando el mayor esmero, reparó todo el muro, que había sido deshecho, y levantó torres encima, y otro muro exterior: y reedificó á Mello en la ciudad de David⁴, é hizo todo género de armas y de broqueles.

6. Y nombró generales que mandasen el ejército: y los convocó á todos en la plaza de la puerta de ciudad, y hablóles al corazón⁵ diciendo:

7. Portaos con valor, y tened buen ánimo: no temáis, ni hayais miedo del rey de los Assyrios, ni de toda la multitud, que está con él: porque

¹ Estos descendientes de Aarón, ó sacerdotes eran los que tenían á su cargo el distribuir las raciones á los demás sacerdotes y Levitas, y á sus familias.

² Esto es, después de haber sucedido estas cosas, como fielmente se han contado. O tambien: Después de la guerra ejecutada fielmente estas cosas. Y asimismo: Después de haberse cortado Ezechias con tanto rectitud y piedad. Porque *fidem* significa *verdad, rectitud de justicia, bondad, etc.*

³ Lo que permitió el Señor para dar nuevas pruebas y reafirmar la virtud y piedad de Ezechias.

⁴ Cubriéndola, y torciendo sus corrientes, hicieron que se perdiesen las aguas por debajo de tierra.

⁵ De corazón, que corría entre la ciudad y el monte de las Guías.

⁶ En el monte de Sión. — 7. Confortándolos y alentándolos.

⁸ IV Reg. XVIII, 18. Ecdi. XLVIII, 20. Isai. XXXVI, 1.

cum plures nobiscum sunt, quam cum illo.

8. Cum illo enim est brachium carnis: nobiscum Dominus Deus noster, qui auxiliator est nobis, pugnante pro nobis. Confortatus est populus hujuscemodi verbis Ezechiae regis Judae.

9. Quae postquam gesta sunt, misit Sennacherib rex Assyriorum viros suos in Jerusalem (ipse enim cum universo exercitu obsebat Lachiam) ad Ezechiam regem Judae, et ad omnem populum, qui erat in urbe, dicens:

10. Hec dicit Sennacherib rex Assyriorum: In quo habentes fiduciam sedetis obsessi in Jerusalem?

11. Num Ezechias decipit vos, ut tradat mori in fide et siti, affirmans quod Dominus Deus vester liberet vos de manu regis Assyriorum?

12. Numquid non iste est Ezechias, qui destruxit excelsa illius, et altaria, et precepit Judae et Jerusalem, dicens: Coram altari uno adorabitis, et in illo combustetis incensum?

13. An ignoratis quae ego fecerim, et patres mei cunctis terrarum populis: numquid prevaluerunt illi gentium, omniumque terrarum liberare regionem suam de manu mea?

14. Quis est de universis illa gentium, quas viaverunt patres mei, qui potuerit erucere populum suum de manu mea, ut possit etiam Deus vester erucere vos de hac manu?

15. Non vos ergo decipiat Ezechias, nec vanis persuasionibus deludat, neque credatis ei. Si enim nullus potuit deus cunctarum gentium alique regnum liberare populum suum de manu mea, et de manu patrum meorum, consequenter nec Deus vester poterit erucere vos de manu mea.

16. Sed et alia multa locuti sunt servi ejus contra Dominum Deum, et contra Ezechiam servum ejus.

17. Epistolae quoque scriptae plenas blasphemiae in Dominum Deum Israel, et locutus est adversus eum: Sicut dicit gentium ceterarum non poterunt liberare populum suum de manu mea, sic et Deus Ezechiae erucere non poterit populum suum de manu ista.

18. Insuper et clamore magno, lingua iudaica, contra populum qui sedebat in muris

muchos mas son¹ con nosotros, que con él.

8. Porque el Señor consigo un brazo de carne: con nosotros está el Señor nuestro Dios, que es nuestro ayudador, y pelea por nosotros. Y el pueblo tomó aliento con estas palabras de Ezechias rey de Judá.

9. Después que pasaron estas cosas, envió Sennacherib rey de los Assyrios sus mensajeros á Jerusalem (porque él con todo su ejército estaba sitiando á Lachis²) diciendo á Ezechias rey de Judá, y á todo el pueblo que había en la ciudad:

10. Esto dice Sennacherib rey de los Assyrios: ¿En quién podéis confiar, para estaros así cercados en Jerusalem?

11. ¿Acaso os engaña Ezechias, para haceros morir de hambre y de sed, afirmando que el Señor vuestro Dios os librará de las manos del rey de los Assyrios?

12. ¿Pues no es este aquel Ezechias, que destruyó sus altos, y altares, y mandó á Judá y á Jerusalem, diciendo: Delante de un solo altar adorabais, y en él mismo quemabais incienso?

13. ¿Ignoráis por ventura lo que yo, y mis padres hemos hecho con todos los pueblos de la tierra? ¿Por ventura tuvieron poder los dioses de las gentes, y de toda la tierra para librar su país de mi mano?

14. ¿Qué dios hay entre todos los de las gentes, que destruyeron mis padres, que haya podido librar á su pueblo de mi mano, para que pueda tambien vuestro Dios salvaros de esta mano?

15. No os engañe pues Ezechias, ni os burle con vanas persuasiones, ni le creais. Porque si ningún dios de todas las gentes y reinos pudo librar á su pueblo de mi mano, y de la mano de mis padres, es consiguiente, que ni vuestro Dios podrá salvaros de mi mano.

16. Otras muchas cosas hablaron aun los siervos de Sennacherib contra el Señor Dios, y contra Ezechias su siervo.

17. Escribió asimismo unas cartas llenas de blasfemia contra el Señor Dios de Israel, y dijo contra él: Así como los dioses de las otras gentes no pudieron librar á su pueblo de mi mano, tampoco el Dios de Ezechias podrá salvar á su pueblo de esta mano.

18. Y además de esto con voz muy alta en lengua hebrea gritaba³ al pueblo, que estaba sobre

¹ Dios y sus Angeles. IV Reg. vi, 18, 19, del mismo modo aliento Eliseo á su criado, haciéndole ver un ejército celestial pronto para auxiliar á Israel. No da creer, que Ezechias le entendía tambien así, como se comprueba por la serie del sucesos.

² Sennacherib envió esta embajada á Jerusalem llena de soberbia, después que volvió á esta ciudad triunfante de Egipto, donde había deshecho á Setón.

³ No el mismo Sennacherib, que estaba en el sitio de Lachis, sino Rabaces enviado por él, como consta del IV de los Reyes XVII, 18.

⁴ IV Reg. XXX, 10. Isai. XXXVI, 10.

Jerusalem, personabat, ut terret eos, et caperet civitatem.

19. Locutusque est contra Deum Jerusalem, sicut adversum deos populorum terra, opera marium hominum.

20. Oraverunt igitur Ezechias rex, et Isaias filius Amos propheta, adversum hanc blasphemiam, se vociferati sunt usque in celum.

21. * Et misit Dominus Angelum, qui percussit omnem virum robustum, et bellatorem, et principem exercitus regis Assyriorum: reversusque est cum ignominia in terram suam. Cumque ingressus esset domum dei sui, filii qui egressi fuerant de utero ejus, interfecerunt eum gladio.

22. Salvavitque Dominus Ezechiam et habitatores Jerusalem de manu Sennacherib regis Assyriorum, et de manu omnium, et praestitit eis quietem per circuitum.

23. Multi etiam deforcebant hostias, et sacrificia Domino in Jerusalem, et munera Ezechias regi Juda: qui exultavit est post haec coram cunctis gentibus.

24. * In diebus illis agrotavit Ezechias usque ad mortem, et oravit Dominum: exaudivitque eum, et dedit ei signum.

25. Sed non iuxta beneficia, quae acceperat, retribuit, quia elevarunt est cor ejus: et facta est contra eum ira, et contra Judam et Jerusalem.

26. Humiliatusque est postea, eo quod exaltatum fuisset cor ejus, tam ipse quam habitatores Jerusalem: et idcirco non venit super eos ira Domini in diebus Ezechias.

27. Fuit autem Ezechias dives, et inclutus valde, et thesauros sibi plurimos congregavit argenti, et auri, et lapidis pretiosi, aromatum, et armorum universi generis, et vasorum magni pretii.

28. Apothecas quoque frumenti, vini, et olei, et praesepia omnium jumentorum, vasculaque pecorum.

29. Et urbes edificavit sibi: habebat quippe greges ovium, et armorum innumerabiles, eo quod dedisset ei Dominus substantiam multam nimis.

30. Ipse est Ezechias, qui obtulit superiorum fontem aquarum Gihon, et avertit

los muros de Jerusalem, con el fin de alerarlos, y de apoderarse de la ciudad.

19. Y habló contra el Dios de Jerusalem, como contra los dioses de los pueblos de la tierra, obras de manos de hombres.

20. Hicieron pues oración el rey Ezechias, e Isaias hijo de Amos profeta contra esta blasfemia, y alzaron el grito hasta al cielo.

21. Y envió el Señor un ángel, que mató á todo hombre fuerte, y valeroso, y al general del ejército del rey de los Assyrios: y se volvió con ignominia á su tierra. Y habiendo entrado en la casa de su Dios, los hijos que habían salido de sus entrañas, lo mataron á cuchillo.

22. Y salvó el Señor á Ezechias y á los habitantes de Jerusalem de la mano de Sennacherib rey de los Assyrios, y de la mano de todos, y dióles paz en contorno.

23. Muchos tambien llevaban hostias, y sacrificios al Señor á Jerusalem, y presentes á Ezechias rey de Judá: el cual despues de esto se ensalzó delante de todas las gentes.

24. En aquellos dias cayó Ezechias enfermo de muerte, e hizo oración al Señor: y lo oyó, y le dió una señal.

25. Mas no correspondió á los beneficios, que había recibido, porque su corazón se engrió: y vino ira contra él, y contra Judá y contra Jerusalem.

26. Mas despues se humilló, por haberse ensoberbecido su corazón, tanto el como los habitantes de Jerusalem: y por eso no vino sobre ellos la ira del Señor en los dias de Ezechias.

27. Y Ezechias fué rico, y de muy grande reputación, y recogió para si muy grandes tesoros de plata y de oro, y de piedras preciosas, e aromas, y de todo género de armas, y de vasos de grande precio.

28. Tenia asimismo almacenes de trigo, de vino, y de ucelito, y establos para todo género de bestias, y apriscos de ganados.

29. Y edificó tambien ciudades para sí: porque tenia hatos de ovejas y de ganados mayores sin número, por cuanto el Señor le habia dado mucha hacienda en domasia.

30. Este es aquel Ezechias, que cerró la fuente alta de las aguas de Gihon, y las encaminó por

* O tambien: Mató el Ángel cuantos hombres de guerra habia en aquel ejército con sus escaldas y comandantes, en número de ciento ochenta y cinco mil hombres; de modo que Sennacherib se volvió solo y cobarde de ignominia á su corte. *IV Reg. xix, 35.*

* Como un prenda de la salud milagrosa, que en breve habia de conseguirse.

3 Del Señor. La felicidad en sus empresas excitó la jasion y el propio orgullo; y llevado de él mostró sus tesoros con ostentación á los embajadores de Babilonia. Pero se reconoció luego, y conquisó el perdón del Señor, á la memoria que David cuando mandó hacer el censo del pueblo.

4 Por las exhortaciones de Isaias.

5 Cerró el manantial alto de las aguas de Gihon, y las echó por debajo del antiguo acueducto, diéndoles paso por una peña hacia el occidente de la ciudad de David. Y así el acueducto de Salomón, que era mas alto, continuó

á Tob. i, 21. — á IV Reg. ix, i. Joel. xxxviii, i.

gas subter ad occidentem urbis David: in omnibus operibus suis feli prosperé quam voluit.

31. Attamen in legatione principum Babilonis, qui missi fuerant ad eum, ut interrogarent de portento, quod acciderat super terram, dereliquit eum Deus ut contristeretur, et nota fierent omnia, quae erant in corde ejus.

32. Reliquae autem sermonum Ezechias, et misericordiarum ejus, scriptae sunt in visione Isaias filii Amos prophetae, et in Libro regum Juda et Israel.

33. Dormivitque Ezechias cum patribus suis, et sepelierunt eum super sepulchra filiorum David: et celebravit ejus exequias omnes viri Juda, et omnes habitatores Jerusalem: regravitque Manasses filius ejus pro eo.

debajo de tierra hacia el poniente de la ciudad de David: en todas sus obras salió bien con lo que quiso.

31. Mas en la embajada de los principes de Babilonia, que habían sido enviados á él, para preguntarle acerca del portento, que habia acaecido sobre la tierra, le dejó Dios para que fuese temido, y se manifestase todo cuanto tenia en su corazón.

32. Y las otras acciones de Ezechias, y sus obras de misericordia, están escritas en la vision de Isaias hijo de Amos profeta, y en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

33. Y durmió Ezechias con sus padres, y lo enterraron sobre los sepulcros de los hijos de David: y celebró sus exequias todo Judá, y todos los moradores de Jerusalem: y reinó Manasses su hijo en su lugar.

CAPITULO XXXIII.

Removido por sus impiedades en llevado exilio á Babilonia. Convertiéndose á Dios en esta aflicción, es restituido á su reino: y destruidos los ídolos, restablece el culto de Dios. Le sucede su hijo Manasé, cuyo por los oyes, contra el prelar su hijo Asa.

1. * Duodecimannorum erat Manasses cum regno copissel, et quinquaginta quinque annis regnavit in Jerusalem.

2. Fecit autem malum coram Domino iuxta abominaciones gentium, quas subvertit Dominus coram filiis Israel:

3. Et convertens instauravit excelsa, quas demolitus fuerat Ezechias pater ejus: costructumque aras Baalim, et fecit lucos, et adoravit omnem militiam coeli, et coluit eam.

4. Edificavit quoque altaria in domo Domini, de qua dixerat Dominus: * In Jerusalem erit nomen meum in aeternum.

5. Edificavit autem in cunctis exercitiis coeli, in duobus atris domus Domini.

6. Transireque fecit filios suos per ignem in valle Benenon: observabat somnia, secabat auguria, maleficia artibus inserviebat, habebat secum magos, et incantatores: mulaque mala operatus est coram Domino, ut irasceret eum.

7. Sculptis quoque, et conflatis signum

1. De doce años era Manasés cuando entró á reinar, y cincuenta y cinco años reinó en Jerusalem.

2. Mas hizo lo malo delante del Señor, según las abominaciones de los gentes, que destruyó el Señor delante de los hijos de Israel:

3. Y restableció otra vez los altos, que habia derribado Ezechias su padre: y levantó altares á los Baales, y plantó bosques, y adoró toda la milicia del cielo, y le dió culto.

4. Edificó asimismo altares en la casa del Señor, de la cual habia dicho el Señor: Mi nombre estará eternamente en Jerusalem.

5. Y los erigió á todo el ejército del cielo en los dos átrios de la casa del Señor.

6. E hizo pasar sus hijos por el fuego en el valle de Benenon: observaba los sueños, seguía los agüeros, era dado á hechicuras, tenía consigo magos, y encantadores: á hizo muchos males delante del Señor, irritándole.

7. Colocó asimismo un ídolo, y estatuas de fun-

los lugares á muchos lugares de la ciudad, pero el de Ezechias, que era mas bajo y muy profundo, los llevaba solamente para los que estaban en la mas bajo de la ciudad.

1 MS. 2. *Triginta annos.* Permitió Dios que fuese tentado de vanidad y de soberbia, para que se viese, cuán delirios y falsas son las fuerzas humanas cuando se ven solas, y quedan destituidas del socorro del cielo. El portento de la retrogradación del sol, lo observaron tambien los Babilonios. *IV Reg. xx, ii, 2, etc.*

2 En la profecía que conservamos.

3 Dando todos muestras de la grande estimación, que de él hacian, celebrando sus honras con la mayor pompa.

4 La Vulgata. *Observans somnia et auguria.* hebreo: *per rationes divinatorias.*

5 De los sacerdotes, y del pueblo.

* IV Reg. xxxi, i. — á II Reg. vii, i.

A. T. V. N.

posuit la domo Dei, * de qua locutus est Deus ad David, et ad Salomona filium ejus, dicens: In domo hac et in Jerusalem, quam elegi de cunctis tribus Israel, ponam nomen meum in sempiternum.

8. Et moveri non faciam pedem Israel de terra, quam tradidi patribus eorum: ita dumtaxat si custodierint facere quae praecepi eis, cunctisque legem, et caeremonias, atque judicia per manum Moysi.

9. Igitur Manasses seduxit Judam, et habitatores Jerusalem, ut facerent malum super omnes gentes, quae subvertoratur Dominus a facie filiorum Israel.

10. Locutusque est Dominus ad eum, et ad populum illum, et attendere noluerunt.

11. Idolos superinduxit eis principes exercitus regis Assyriorum: ceperuntque Manasses, et vinculum catenis atque compedibus duxerunt in Babylonem.

12. Qui postquam coangustatus erat, oravit Dominum Deum suum: et egit poenitentiam valde coram Deo patrum suorum.

13. Deprecatusque est eum, et obsecravit intentis: et exaudivit orationem ejus, reduxitque eum Jerusalem in regnum suum, et cognovit Manasses quod Dominus ipse esset Deus.

14. Post haec edificavit murum extra civitatem David, ad occidentem Gibon in convalle, ab introitu portae piscium per circumumque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer: constituitque principes exercitus in cunctis civitatibus Juda munitis.

15. Et abstulit decem alienos, et simulacrum de domo Domini, ares quoque, quas fecerat in monte domus Domini, et in Jerusalem, et projecit omnia extra urbem.

16. Porro instauravit altare Domini, et immolavit super illud victimas, et pacificas, et laudem: praecepitque Iuda ut serviret Domino Deo Israel.

17. Attamen adhuc populus immolabat in excelis Domino Deo suo.

18. Reliqua autem gestorum Manasses: et obsecratio ejus ad Deum suum: verba quoque videntium, qui loquebantur ad eum in nomine Domini Dei Israel, continentur in sermonibus regum Israel.

* Véase el IV de los Reyes xxxi, 7. Según el texto hebreo: Un ídolo de cecultura. Otros: Un ídolo de Sennar, o Sennar, como se llamó después entre los Gentiles.

1 Descendió, apartó del camino derecho, y le indujo a la idolatría. — 3 Por boca de sus profetas.

4 En observación de los Hebreos, que Manasés fué llevado prisionero el año 22 de su reinado, y 23 años de su muerte; y así se ve que su cautiverio duró poco tiempo, como se dice v. 1, que reinó 55 años en Jerusalén.

5 Y que no hay otro fuero de él.

6 Que se llama no solo el segundo, infra xxxv, 22, y IV Reg. xxxi, 14. Sondern, 1. 10, sino aún la segunda ciudad.

7 De Sión. Todo lo hizo ardear en el torrente de Cedrón, del mismo arroyo que lo había hecho su padre Achaz. — 8 De acción de gracias.

a III Reg. vii, 18.

dición * en la casa del Señor, de la cual habló Dios a David, y a Salomón su hijo, diciendo: En esta casa y en Jerusalén, que he escogido de entre todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre.

8. Y haré que no sea movido el pie de Israel de la tierra, que di a sus padres: pero con tal que procuren cumplir las cosas, que les tengo mandadas, y toda la ley, y caeremonias, y juicios por medio de Moisés.

9. Manasés pues sedujo a Judá, y a los moradores de Jerusalén, para que hicieran lo malo mas que todas las gentes, que el Señor había exterminado de la presencia de los hijos de Israel.

10. Y el Señor habló a él, y a su pueblo, y no quisieron escuchar.

11. Por eso hizo que vinieran sobre ellos los generales del ejército del rey de los Asirios: é hicieron prisionero a Manasés *, y alado con cadenas y grillos le llevaron a Babilonia.

12. El cual cuando se vió en estrecho, oró al Señor su Dios: é hizo grande poenitencia delante del Dios de sus padres.

13. Y le suplicó, y rogó con instancia: y oyó su oración, y le hizo volver a Jerusalén a su reino, y conoció Manasés que el Señor mismo es el Dios *.

14. Despues de esto edificó el muro * fuera de la ciudad de David, al occidente de Gibon en el valle, desde la entrada de la puerta de los pescos al rededor hasta Ophel, y alzólo muy alto: y puso comandantes del ejército en todas las ciudades fuertes de Judá:

15. Y quitó los dioses ajenos, y el simulacro de la casa del Señor, y los altares, que había hecho en el monte * de la casa del Señor, y en Jerusalén, y lo hizo arrojar todo fuera de la ciudad.

16. Y restableció el altar del Señor, é immoló sobre el victimas, y hostias pacíficas, y de abundancia *: y mandó a Judá que sirviese al Señor Dios de Israel.

17. Mas con todo esto el pueblo aun sacrificaba en los altos al Señor su Dios.

18. Las demás acciones de Manasés, y la oración que hizo a su Dios: como tambien las palabras de los Profetas que le hablaban en nombre del Señor Dios de Israel, se contienen en los Libros de los reyes de Israel.

CAPÍTULO XXXIV.

19. Oratio quoque ejus et exauditió, et cuncta peccata, atque contemptus, locustiam in quibus edificavit excelsa, et fecit lucos, et statuas, antequam ageret poenitentiam, scripta sunt in sermonibus Ihozi.

20. Dominus ergo Manasses cum patribus suis, et sepelivit eum in domo sua: regnavit pro eo filius ejus Amon.

21. Viginti duorum annorum erat Amon cum regnare coepisset, et duobus annis regnavit in Jerusalem.

22. Fecitque malum in conspectu Domini, sicut fecerat Manasses pater ejus: et cunctis idolis, quae Manasses fuerat fabricatus, immolavit aique servivit.

23. Et non est reveritus faciem Domini, sicut reveritas est Manasses pater ejus: et multo majorem deliquit.

24. Cumque conjurassent adversus eum servi sui, interfecerunt eum in domo sua.

25. Porro reliqua populi multitudo, cunctisque, qui Amon percusserant, constituit regem Josiam filium ejus pro eo.

19. La oración que él hizo, y como fué oída *, y todos sus pecados, y desprecios *, los lugares tambien en que edificó altos, y plantó bosques, y estatuas, antes de hacer poenitencia, están escritos en los Libros de Ihozi *.

20. Durmió pues Manasés con sus padres, y lo enterraron en su casa *: y reinó en su lugar su hijo Amon.

21. De veinte y dos años era Amon cuando entró a reinar, y dos años reinó en Jerusalén.

22. É hizo lo malo en la presencia del Señor, así como lo había hecho Manasés su padre: y sacrificó, y sirvió a todos los ídolos *, que había fabricado Manasés.

23. Y no respetó * la cara del Señor, como lo respetó Manasés su padre: y cometió muchos mayores delitos *.

24. Y habiéndose conjurado * contra él sus siervos, le mataron en su casa.

25. Mas el resto del pueblo, haciendo quitar la vida á los que mataron á Amon, proclamó por rey en su lugar á Josias su hijo.

CAPÍTULO XXXIV.

Josias restablece el templo y el culto del Señor: y habiéndose hallado el Libro de la Ley, quedó aterrado. Convoca el pueblo, y despues de haber hecho leer el Libro, renueva la alianza con el Señor.

1. * Octo annorum erat Josias cum regnare coepisset, et triginta et uno anno regnavit in Jerusalem.

2. Fecitque quod erat rectum in conspectu Domini, et ambulavit in viis David patris sui: non declinavit neque ad dextram, neque ad sinistram.

3. Octavo autem anno regni sui, cum adhuc esset puer, coepit querere Deum patris sui David: et duodecimo anno posiquam regnare coepisset, mundavit Judam et Jerusalem ab excelsis, et lucis, simulacrisque et sculptilibus.

4. Destruxeruntque coram eo aras Baalim, et simulacra, quae superposita fuerant, de-

1. De ocho años era Josias cuando entró a reinar, y treinta y uno años reinó en Jerusalén.

2. É hizo lo que era recto en la presencia del Señor, y anduvo en el camino de David su padre: no torció ni á la derecha, ni á la izquierda.

3. Y el año octavo de su reinado, cuando todavía era muchacho, empezó á buscar al Dios de su padre David: y el año duodécimo despues que entró a reinar, limpió a Judá, y a Jerusalem de los altos, y bosques, y estatuas de fundición y de talla.

4. Y destruyeron delante de él los altares de los Baales: y demolieron los simulacros, que es-

1 Como oró a Dios en su prisión, y como fué oído de Dios.

2 Las veces que despreció a Dios. El Hebreo: Su privación. Los LXX: Sus apostasías. La Vulgata: Su falsi-.

3 Esto quieren algunos que sea Ihozi. Otros lo interpretan en un sentido genérico: En los Libros de los Profetas ó Fidentes; que esto es lo que significa la palabra Ihozi, y así lo trasladan los LXX: Ihozi vobis, id est vobis Ihozi, en las palabras de los Fidentes.

4 En el huerto de su casa. IV Regum xxxi, 18. Porque aunque había hecho poenitencia de sus pecados, y repudiado las excusas que había causado, aún no obstante el pueblo no quiso concederle la honra de que fuese enterrado en el sepulcro de los reyes, por los atroces delitos que había cometido, y porque Ihozi irritado la ira del Señor, había sido llevado cautivo el pueblo a Babilonia. Otros atribuyen esto á humillación suya.

5 Volviendo de nuevo á erigirlos estatuas y altares, y consagrando los bosques.

6 No respetó al Señor, ó no le temió, como le había temido Manasés su padre. El Hebreo: Y no se humilló delante del Señor, como se había humillado Manasés su padre.

7 Porque á los delitos de su paternidad Amon el mayor de todos, que es la impiedad en que nació en vida. 1 RES. I. Alteraciones.

a IV Reg. xxxi, 1.

molituit : locos etiam, et sculpitula succidit
aque comminuit : et super tumulos eorum,
qui eis immolare consueverant, fragmenta
dispersit.

5. Ossa præterea sacerdotum combussit in
altarihus idolorum, mundavitque Iudam et
Jerusalem.

6. Sed et in urbibus Manasse, et Ephraim,
et Simeon, et Neptalim, cuncta subvertit.

7. Cumque altaria dissipasset, et locos, et
sculpitula contrivisset in frusta, cunctaque do-
lubra demolitus esset de universa terra Israel,
reversus est in Jerusalem.

8. Igitur anno octavo decimo regni sui,
mundavit iam terram, et templo Domini, misit
Saphan filium Esaias, et Masiam principem
civitatis, et Ioha filium Joachaz a commen-
tariis, ut instaurarent domum Domini Dei
sui.

9. Qui venerunt ad Helciam sacerdotem
magnum : acceperuntque ab eo pecuniam, que
illata fuerat in domum Domini, et quam con-
gregaverant Levites, et janitores de Manasse,
et Ephraim, et universis reliquis Israel, ab
omni quoque Juda, et Benjamin, et habitato-
ribus Jerusalem.

10. Tradiderunt in manibus eorum qui
præerant operibus in domo Domini, ut ins-
taurarent templum, et infirma queque sar-
cirent.

11. At illi dederunt eam artificibus, et ce-
mentariis ut emerent lapides de lapidinis,
et lignis ad commissuras aedificii, et ad con-
signationem domorum, quas destruxerant
reges Juda.

12. Qui fideliter cuncta faciebant. Erant
autem præpositi operantium, Jahath et Ab-
dias de filiis Merari, Zacharias et Mosollam
de filiis Caath, qui urgebant opus : omnes
Levite scientes organum canore.

13. Super eos vero, qui ad diversos usus
opera portabant, erant scribas, et magistri de
Levitis janitores.

14. Cumque efferrent pecuniam, que il-
lata fuerat in templum Domini, reperit Hel-
cias sacerdos Librum legis Domini per ma-
num Moyse.

15. Et ait ad Saphan scribam : Librum le-
gis inveni in domo Domini : et tradidit ei.

1 Todas estas abominaciones con que habían profanado el culto de Dios.

2 Entendiendo mucho bien el reino de Israel, cuyo rey había sido llevado cautivo por el sé Amaria era una gran parte del pueblo de los diez tribus.

3 Aquella misma tierra de que se ha hablado en el versículo precedente, Saphán era el príncipe ó gobernador de ella. — 4 O Aaia, secretario. *IV Reg. xiii, 1.*

5 *Paran. Para solaris et esportator.* Porque había padecido mucha el templo.

6 MS. 2. Para asigar las casas. — 7 Otros trasladan *Los jueces y los porteros.*

8 Véase el *iv de los Reyes xxi, 8.* Quiera muchos, que fuese el código original del Pentateuco escrito por mano de Moisés.

taban oncia : y taló los bosques, y desmenuzó
las estatuas : y echó los pedruzcos sobre los sepul-
cros de los que habían acostumbrado ofrecer
sacrificios.

5. Demás de esto quemó los huesos de los sa-
cerdotes en los altares de los ídolos, y purificó
Juda y á Jerusalem.

6. Y aun en las ciudades de Manassés, y de
Ephraim, y de Simeón hasta Néphthai, destruyó
todo esto.

7. Y después de haber deshecho los altares, y
los bosques, y hecho pedrazos las estatuas, y de-
molido todos los templos de toda la tierra de Is-
rael, se volvió á Jerusalem.

8. Con lo que el año diez y ocho de su reinado,
purificó ya la tierra, y el templo del Señor.
envió á Saphán hijo de Esaias, y á Masías prin-
cipe de la ciudad, y Ioha hijo de Joacház cance-
ller, para que restableciesen la casa del Señor
Dios.

9. Los cuales vinieron al sumo sacerdote Hel-
cias : y recibiendo de él el dinero, que había al-
do puesto en la casa del Señor, y que habían re-
cogido los Levitas, y porteros de Manassés, y de
Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y as-
imismo de todo Judá, y Benjamin, y de los mo-
radores de Jerusalem,

10. Lo pusieron en manos de aquellos que
eran sobrestantes de los que trabajaban en la
casa del Señor para reedificar el templo, y re-
parar todas sus quiebras.

11. Y ellos lo dieron á los artífices, y albañes
para que comprasen piedras de cantería, y ma-
deras para las trabazones de la obra, y parti-
cunaderar las casas, que habían destruido los
reyes de Judá.

12. Ellos lo hacían todo fielmente. Y los so-
brestantes de los peones eran Jahath y Abdias
de los hijos de Merari, Zacharias y Mosollam
de los hijos de Caath, que daban presa á la obra :
todos Levitas diestros en tales instrumentos.

13. Y los sobrestantes de los que acarreasen
lo necesario para diferentes usos, eran escribas,
y porteros mayores de entre los Levitas.

14. Y al tiempo de sacar el dinero, que había
sido puesto en la casa del Señor, halló Helcias
el sacerdote el Libro de la ley del Señor, por
mano de Moisés.

15. Y dijo á Saphán escribano : He hallado el
Libro de la ley en la casa del Señor : y se lo en-
trégó.

16. At ille statim voluit ad regem, et
monstravit ei dicens : Omnia que dedisti in
manu servorum tuorum, ecce complentur.

17. Argentum, quod reportum est in domo
Domini, confaverunt : datumque est præ-
fectis artificum, et diversa opera fabrican-
tium.

18. Præterea tradidit mihi Helcias sacerdos
hunc librum. Quem cum rege præsentare co-
tasset,

19. Audissetque ille verba legis, acdixit vo-
luntati suæ :

20. Et præcepit Helcias, et Ahicam filio Sa-
phan, et Abdon filio Michæ, Saphan quoque
scribæ, et Assae servo regis, dicens :

21. Ite, et orate Dominum pro me, et pro
reliquis Israel et Iuda, super universis ser-
monibus Libri istius, qui reportus est : mag-
nus enim furor Domini stillavit super vos,
quod non custodierint patres nostri verba
Domini, ut facerent omnia, que scripta sunt
in isto volumine.

22. Abit ergo Helcias, et hi qui cum ei
fuerant, ad Oldam prophetidum, uxorem
Sethim filii Thecuth, filii Hasæ custodis ves-
tium, que habitabat in Jerusalem in Secun-
da : et locuti sunt ei verba, quas supra nar-
ravimus.

23. At illa respondit eis : Hæc dicit Domi-
nus Deus Israel : Dicite viro, qui misit vos ad
me :

24. Hæc dicit Dominus : Ecce ego inducam
male super locum istum, et super habitato-
res ejus, cunctaque maledicta, que scripta
sunt in Libro hoc, quem legerunt coram rege
Juda.

25. Quia dereliquerunt me, et sacrificave-
runt diis alienis, ut me ad iracundiam pro-
vocarent in cunctis operibus manuum sua-
rum, idecirco stillabit furor meus super locum
istum, et non extinguetur.

26. Ad regem autem Juda, qui misit vos
pro Domino deprecando, sic loquimini : Hæc
dicit Dominus Deus Israel : Quoties audisti
verba voluminis,

27. Atque emollitum est cor tuum, et hu-
milatus es in conspectu Dei, super his que
dicta sunt contra locum hunc, et habitatores
Jerusalem, reverentique faciem meam, ac-
cidisti vestimenta tua, et flevistis coram me :
ego quoque exaudivi te, dicit Dominus.

16. Y él llevó el Libro al rey, y dióle parte di-
ciendo : Hé aquí que se da cumplimiento á todo
lo que has puesto al cuidado de tus siervos.

17. Han juntado la plata, que se ha hallado
en la casa del Señor : y se ha dado á los sobres-
tantes de los artífices, y de los que fabrican di-
ferentes obras.

18. Además de esto me ha entregado Helcias
el sacerdote este libro. Y habiéndolo él leído en
presencia del rey,

19. Y oído este las palabras de la ley, rasgó
sus vestiduras.

20. Y dió orden á Helcias, y á Ahicam hijo de
Saphán, y á Abdon hijo de Michá, y á Saphán
secretario, y á Assas criado del rey, diciendo :

21. Id, y orad al Señor por mí, y por las re-
liquias de Israel y de Judá, acerca de todas las
palabras de este Libro, que se ha hallado : por-
que grande es el furor del Señor que ha caído
sobre nosotros, por cuanto no guardaron nues-
tros padres las palabras del Señor, para hacer
todas las cosas que están escritas en este Libro.

22. Fué pues Helcias, y los que con él habían
sido enviados por el rey á ésta profetisa, mu-
jer de Sethim hijo de Thecuth, hijo de Hasa,
guardaropa : la cual moraba en Jerusalem en la
Segunda : y refiriéronle las palabras, que he-
mos dicho arriba.

23. Y ella les respondió : Esto dice el Señor
Dios de Israel : Decid al hombre, que os ha en-
viado á mí :

24. Esto dice el Señor : Hé aquí que yo en-
viaré sobre este lugar, y sobre sus moradores
las calamidades, y todas las maldiciones, que
están escritas en este Libro, que leyeron delante
del rey de Judá.

25. Porque me abandonaron, y sacrificaron
á dioses ajenos, provocándome á ira en todas
las obras de sus manos, por tanto irá desti-
lando mi furor sobre este lugar, y no se apa-
gará.

26. Mas al rey de Judá, que os envió para
implorar la clemencia del Señor, decid así :
Esto dice el Señor Dios de Israel : Por cuanto
has oído las palabras del libro,

27. Y se ha enternecido tu corazón, y te has
humillado en la presencia de Dios, acerca de lo
que en él hay escrito contra este lugar, y los
moradores de Jerusalem, y respetando mi ro-
stro, has rasgado tus vestiduras, y has llorado
delante de mí : yo también te he oído, dice el
Señor.

1 Otros : han fundido. Se ha dicho sobre esta expresión y significado del verbo *conflore*. *IV Reg. xiii, 4.* En-
tonces no había una moneda acuñada, si no fundida en barras ó rieles, que tenían el valor según su peso.

2 Las amenas, que se leen en el *cap. xxviii del Deuteronomio* son probablemente las que atemorizaron á Salomón.

3 En el *libro iv de los Reyes xxi, 12*, se llama este mismo Achobor.

4 Otros le llaman Assai. — 5 Consultad al Señor por mí.

6 Se lee *Hada*. *IV Reg. xxi, 12*. — 7 O Araas. *IV Reg. xxi, 14.*

8 Véase el *iv de los Reyes xxi, 14*. — 9 Vendrá como una tempestad ó aguacero. — 10 Llena de mi temer.

28. Jam enim colligam te ad patres tuos, et inferis in sepulchrum tuum in pace: nec videbunt oculi tui omne malum, quod ego inducturus sum super locum istum, et super habitatores ejus. Resursum itaque regi curata que dixerat.

29. At ille convocatis universis majoribus natu Juda et Jerusalem,

30. Ascendit in domum Domini, unaque omnes viri Juda et habitatores Jerusalem, sacerdotes et Levitas, et cunctus populus a minimo usque ad maximum. Quibus audientibus in domo Domini, legit rex omnia verba voluminis:

31. Et stans in tribunali suo, percussit foderas coram Domino, ut ambularet post eum, et custodiret precepta, et testimonia, et justificationes ejus in toto corde suo, et in tota anima sua, faceretque quae scripta sunt in volumine illo, quod legerat.

32. Adjoravit quoque super hoc omnes, qui reperti fuerant in Jerusalem et Benjamin: et fecerunt habitatores Jerusalem juxta pactum Domini Dei patrum suorum.

33. Abstulit ergo Josias cunctas abominaciones de universis regionibus filiorum Israel: et fecit omnes, qui residui erant in Israel, servire Domino Deo suo. Cunctis diebus ejus non recesserunt a Domino Deo patrum suorum.

28. Porque ya luego te recogeré á tus padres, y serás puesto en paz en la sepultura: y no verán tus ojos todos los males, que yo he de traer sobre este lugar, y sobre sus moradores. Volvieron pues á dar cuenta al rey de todo lo que ella había dicho.

29. Y él, convocando todos los ancianos de Judá y de Jerusalem,

30. Sabió á la casa del Señor, y con él todos los varones de Judá y los moradores de Jerusalem, los sacerdotes y Levitas, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor. Y oyéndolo ellos en la casa del Señor, leyó el rey todas las palabras del Libro:

31. Y poniéndose en pie en su tribuna, hizo alianza delante del Señor de caminar a pos de él, y de guardar sus preceptos, y testimonia, y estatutos con todo su corazón, y con toda su alma, y de cumplir lo que estaba escrito en aquel libro, que había leído.

32. Y juramentó sobre lo mismo á todos los que se hallaron en Jerusalem, y Benjamin: y lo cumplieron los moradores de Jerusalem segun el pacto hecho con el Señor Dios de sus padres.

33. Quitó pues Josías todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: e hizo, que todos los que habían quedado en Israel, sirviesen al Señor su Dios. Todo el tiempo que vivió no se apartaron del Señor Dios de sus padres.

CAPÍTULO XXXV.

Se celebra por Josías la solemnidad de la Pascua y de los días pascuales. Se prepara para entrar en batalla con el rey de Egipto, y herido peligrosamente, muere con grande llanto de todos, y en especial de Jeremías.

1. Fecit autem Josias in Jerusalem Phase Pascua al Señor, quod immolatum est quatuordecima die mensis primi:

2. Et constituit sacerdotes in officiis suis, hortatusque est eos ut ministrarent in domo Domini.

3. Levitis quoque, ad quorum eruditionem omnia Israel sanctificabatur Domino, locutus est: Pone te arcam in sanctuario templi, quod edificavit Salomon filius David rex Israel, nequaquam enim eam ultra portabitis:

1. Celebró tambien Josías en Jerusalem la Pascua al Señor, la que fué inmolada el día catorce del primer mes:

2. Y estableció los sacerdotes en sus ministerios, y los exhortó á que sirviesen en la casa del Señor.

3. Dijo asimismo á los Levitas, por cuyas instrucciones todo Israel se santificaba al Señor: Poned el arca en el santuario del templo, que edificó Salomón hijo de David rey de Israel, porque ya de aquí adelante no la llevaréis: ahora

1 En el Hebreo no se lee en este lugar la palabra *domo*, que da á entender que había de morir luego; y solamente se dice: *En aquel día te recogeré*, etc. — Véase *supra* vi, 13.

2 El sentido de la Vulgata es, que siendo santos los Levitas, solo es, consagrados al Señor, debían atender con sus exhortaciones á que el pueblo lo fuese tambien, viviendo irreprehensiblemente delante de Dios, y observando sus santísimas leyes. El Hebreo: *Que estaban encargados de la instrucción de todo Israel; santos, consagrados al Señor.*

3 De donde Achás con mala intención la había hecho quitar. Otros dicen, que esto lo hizo Manasés; y otros Amán. Porque ya no tendrías que llevarla á hombres como hasta aquí. Se cree que Manasés la hizo quitar, cuando puso un ídolo en el templo. *Supra* xxxiii, 7.

a IV Reg. xviii, 1. — b *Ibid.* 21.

nunc autem ministrato Domino Deo vestro, et populo ejus Israel.

4. Et preparate vos per domos, et cognationes vestras in divisionibus singulorum, sicut precepit David rex Israel, et descripsit Salomon filius ejus.

5. Et ministrato in sanctuario per familias domusque Leviticæ,

6. Et sanctificati immolate Phase: fratres etiam vestros, ut possint juxta verba que locutus est Dominus in manu Moysi facere, preparate.

7. Dedit preterea Josias omni populo, qui ibi fuerat inventus in solemnitate Phase, agnos et hodos de gregibus, et reliqui pecora triginta milia, bovum quoque tria milia. Bos de regia universa substantia.

8. Duces quoque ejus, sponte quod volebant, obtulerunt, tam populo, quam sacerdotibus et Levitis. Porro Helcias, et Zacharias, et Jahlíel, principes domus Domini, dederunt sacerdotibus ad faciendum Phase pecora commixta duo milia sexcenta et boves trecentos.

9. Chonenias autem, et Semeías, etiam Nathanael fratres ejus, necnon Hasabias, et Jahlíel, et Jozabad, principes Levitarum, dederunt cæteris Levitis ad celebrandum Phase quinque milia pecorum, et boves quingentos.

10. Preparatumque est ministerium, et steterunt sacerdotes in officio suo: Levitas quoque in turnis, juxta regis imperium.

11. Et immolatum est Phase: asperseruntque sacerdotes manum suam sanguinem, et Levites detraxerunt pelles holocaustorum:

12. Et separaverunt ea ut darent per domos et familias singulorum, et offerrentur Domino, sicut scriptum est in Libro Moysi: de bobus quoque fecerunt similitur.

13. Et assaverunt Phase super ignem, juxta quod in lege scriptum est: pacificas vero hostias coxerunt in lebetibus, et caccabis, et ollis, et festinato distribuerunt universam plebem.

1 Purificándolos segun las ceremonias de la ley.

2 Para que se pudiesen sacrificar con motivo de esta grande fiesta en los otros sacrificios, como los holocaustos, y hostias pacíficas.

3 Esto era el soberano pontífice, y después de él Zacharias y Jahlíel eran los sacerdotes mas respetables, y los que obtenían los empleos mas distinguidos. — a *Carnes*, corderos, cabritos.

4 Ms. s. *Esseverunt las victimas*; y esto por necesidad, porque los sacerdotes á quienes pertenecía, *supra* xii, 17, eran en corto número. *Supra* xxi, 34.

5 Separaron los holocaustos, ó victimas destinadas al holocausto. Después de haber degollado y desollado las victimas, daban á las familias del pueblo aquellas que estaban destinadas para holocausto, para que las llevasen á los sacerdotes, y estos las sirviesen consumir por el fuego sobre el altar. Este parece que es el sentido, porque aquí solamente se habla de victimas ofrecidas en holocausto. — 7 Los corderos pascuales.

8 De estas se quemaba una parte, otra quedaba para el sacerdote, y otra para el que las ofrecía.

pues servid al Señor vuestro Dios, y á su pueblo de Israel.

4. Y estad apercebidos por vuestras casas, y familias en los repartimientos de cada uno, así como lo ordenó David rey de Israel, y lo dejó por escrito Salomón su hijo.

5. Y servid en el santuario segun la distribución de las familias y compañías Levíticas,

6. Y después de haberos santificado, inmolad la Pascua: preparad tambien á vuestros hermanos para que la puedan celebrar conforme á lo que el Señor mandó hacer por mano de Moisés.

7. Demás de esto dió Josías á todo el pueblo, que se halló allí en la solemnidad de la Pascua, corderos y cabritos de los rebaños, y otras reses: hasta treinta mil, y asimismo tres mil bueyes. Todo esto de la hacienda del rey.

8. Sus oficiales presentaron tambien espontáneamente lo que habían prometido, tanto al pueblo, como á los sacerdotes y Levitas. Y Helcias, y Zacharias, y Jahlíel, príncipes de la casa del Señor, dieron á los sacerdotes para celebrar la Pascua entre unas y otras: dos mil y seiscientos reses menores: y trescientos bueyes.

9. Mas Chonenias, y Semeías, y Nathanael sus hermanos, y asimismo Hasabias, y Jahlíel, y Jozabad príncipes de los Levitas, dieron á los otros Levitas para celebrar la Pascua cinco mil reses menores, y quinientos bueyes.

10. Y se preparó todo para la función, y los sacerdotes se pusieron en su orden: y los Levitas asimismo en sus compañías, conforme á la orden del rey.

11. Y fué inmolada la Pascua: y derramaron los sacerdotes por su mano la sangre, y los Levitas desollaron los holocaustos:

12. Y los separaron para distribuirlos por las casas y familias de cada uno, y para ofrecerlos al Señor, como está escrito en el Libro de Moisés: y con los bueyes hicieron lo mismo.

13. Y asaron la Pascua al fuego, conforme á lo que está escrito en la ley: y cocieron las hostias pacíficas en calderos, y marmalas, y ollas, y prontamente las distribuyeron á toda la plebe.

14. Sibi autem, et sacerdotibus postea paraverunt: nam in oblatione holocaustorum et adipum unque ad potum sacerdotes fuerunt occupati: unde Levitis sibi, et sacerdotibus filius Aaron paraverunt novissimis.

15. Porro cantores filii Asaph stabant in ordine suo, juxta preceptum David, et Asaph, et Heman, et Idithun prophetarum regis: janitores vero per portas singulas observabant, ita ut nec puncto quidem discederent à ministerio: quam ob rem et fratres eorum Levites paraverunt eis cibos.

16. Omnis igitur cultura Domini rite completa est in die illa, et facerent Phase, et offerrent holocausta super altare Domini, juxta preceptum regis Josias.

17. Feceruntque filii Israël, qui reperti fuerant ibi, Phase in tempore illo, et solemnitatem trimum septem diebus.

18. Non fuit Phase simile huic in Israël a diebus Samuelis propheta: sed nec quinquaginta de cunctis regibus Israël fecit Phase sicut Josias, sacerdotibus, et Levitis, et omni Juda, et Israël qui repertus fuerat, et habitantibus in Jerusalem.

19. Octavo decimo anno regni Josias hoc Phase celebratum est.

20. Postquam instauraverat Josias templum, ascendit Necho rex Egypti ad pugandum in Charcanis juxta Euphratem: et processit in occursum ejus Josias.

21. At ille, missis ad eum nuntiis, ait: Quid mihi et tibi est, rex Juda? non adversum te hodie venio, sed contra Asiam pugnam domum, ad quam me Deus festinat ire: praecepit desine adversum Deum facere, qui mecum est, ne interficiat te.

22. Noluit Josias reveri, sed preparavit contra eum bellum, nec acquivit sermonibus Necho ex ore Dei: perverxit ut dimicaret in campo Magaddo.

23. Ibiq; vulneratus à sagittariis, dixit pueris suis: Educite me de praelio, quia oppido vulneratus sum.

24. Qui transtulerunt eum de curra in al-

14. Y para sí, y para los sacerdotes les prepararon: después: porque los sacerdotes estuvieron ocupados hasta la noche en la ofrenda de los holocaustos y de las grosuras: por lo que los Levitas prepararon los últimos para sí, y para los sacerdotes hijos de Aarón.

15. Y los cantores hijos de Asaph estaban en su lugar, según la orden de David, y de Asaph, y de Heman, y de Idithun profetas del rey: y los porteros estaban de guardia en cada una de las puertas, de manera que no se apartaban ni un punto de su ministerio: por lo que los Levitas sus hermanos los aparejaron también la comida.

16. Fue pues cumplido según rito el culto del Señor en aquel día, en celebrar la Pascua, y ofrecer los holocaustos sobre el altar del Señor, según el precepto del rey Josias.

17. Y celebraron los hijos de Israel, que se hallaron allí, la Pascua en aquel tiempo, y la solemnidad de los días por siete días.

18. No hubo en Israel Pascua semejante á esta desde el tiempo del profeta Samuel: y ninguno de todos los reyes de Israel celebró Pascua como Josias con los sacerdotes, y Levitas, y todo Juda, e Israel que se halló, y con los moradores de Jerusalem.

19. El año diez y ocho del reinado de Josias se celebró esta Pascua.

20. Después de haber reparado Josias el templo, subió Necho rey de Egipto á hacer guerra en Charcanis junto al Euphrates: y Josias le salió al encuentro.

21. Mas aquel, enviándole sus embajadores, dijo: ¿Qué hay entre los dos? ¿oy de Juda? no vengo hoy contra tí, sino que voy á pelear contra otra casa, contra la cual me ha mandado Dios ir sin dilación: deja de oponerte á Dios, que está conmigo, para que no te quite la vida.

22. Josias no quiso volverse, sino que se dispuso para pelear contra él, ni se acobardó á las palabras de Necho, que venían de Dios: sino que marchó para dar la batalla en el campo de Magaddo.

23. Y herido allí por los flecheros, dijo á sus criados: Sacadme de la batalla, porque estoy gravemente herido.

24. Ellos le pasaron de un carro á otro carro,

1 Ms. B. Agastaron. — 2 Ms. B. Adobieron á postremum. — 3 Ms. C. En sus paradas.

4 Que estaban al servicio del rey: y porque David solía cantar con ellos. 5 Hucan. in Tradit. En el Hebreo se llama Videtur, y la Vulgata trasladada Profetas.

6 Es lo que se nos manifiesta la generosidad, con que Josias se portó en esta ocasión con el pueblo, perseguido de víctimas á toda clase de personas. — 6 Ms. C. Después que con adobido á refugio.

7 Esta era una ciudad que pertenecía á los Asirios, de la cual Necho quería hacerse dueño con las armas: y así en nada podía incomodar al rey de Juda.

8 Necho vivía á diez con sus embajadores: ¿Qué motivo de disculpa hay entre los dos, para que alguno se oponga á mí, y pretenda cortarme el paso?

9 Tal vez Josias se lo había advertido, que así era; y Dios por los medios, que no sabemos, había hecho también conocer al voluntario á Necho. Magaddo estaba en la tribu de Manasés.

a IV Reg. xxiii, 29. — b Zachar. xii, 11.

rum currum, qui sequubatur eum more regio, et asportaverunt eum in Jerusalem, mortuusque est, et sepultus in sepulchro patrum suorum: et universus Juda, et Jerusalem iuxta eum.

25. Jeremias maximè: cujus omnes cantores sive cantatrices, usque in presentem diem lamentationes super Josiam replicant, et quasi lece obtingit in Israël. Ecce scriptum testatur lamentationibus.

26. Reliquis autem sermonum Josie et misericordiarum ejus, que lege precepta sunt domini.

27. Opera quoque illius prima et novissima, scripta sunt in Libro regum Juda et Israël.

que le seguía según costumbre de los reyes, y lo llevaron á Jerusalem, y murió, y fué enterrado en el panteón de sus padres: y todo Judá, y Jerusalem le lloraron.

25. Mayormente Jeremías: cuyas lamentaciones sobre Josias repiten hasta el día de hoy todos los cantores y cantoras, y ha prevalecido como una ley en Israel. Ellas se hallan escritas entre las lamentaciones.

26. Las otras acciones de Josias y sus obras de misericordia, conforme á lo que el Señor tiene mandado en su ley.

27. Y sus hechos los primeros y los últimos, están escritos en el Libro de los reyes de Judá y de Israel.

CAPÍTULO XXXVI.

Joachaz sucesor de Josias en llevado á Babilonia, y Joachim su sucesor á Babilonia. La muerte Joachaz, y su poder en Babilonia, quedando en su lugar su tio Nabuchodonosor de Babilonia: y Cre permitte á los Judíos, que vagaban á ella.

1. Tullit ergo populus terre Joachaz filium Josie, et constituit regem pro patre suo in Jerusalem.

2. Joachaz triens annorum erat Joachaz cum regnare cepisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem.

3. Amovit autem eum rex Egypti cum venisset in Jerusalem, et condemnavit terram centum talentis argenti, et talento auri.

4. Constituitque pro eo regem, Eliakim fratrem ejus, super Judam et Jerusalem: et vertit nomen ejus Joachim: ipsam vero Joachaz tulit secum, et adduxit in Egyptum.

5. Viginti quinque annorum erat Joachim cum regnare cepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem: fecitque malum coram Domino Deo suo.

6. Contra hunc ascendit Nabuchodonosor rex Chaldeorum, et vinetum catenis duxit in Babilonem.

1. Tomó pues el pueblo de la tierra á Joachaz hijo de Josias, y lo estableció rey en lugar de su padre en Jerusalem.

2. De veinte y tres años era Joachaz cuando entró á reinar, y reinó tres meses en Jerusalem.

3. Mas el rey de Egipto, habiendo venido á Jerusalem, le depuso, y condenó al país en cien talentos de plata, y en un talento de oro.

4. Y en lugar de él estableció por rey sobre Judá y sobre Jerusalem á Eliakim su hermano: y cambió el nombre en el de Joachim: y tomó consigo á Joachaz, y lo llevó á Egipto.

5. De veinte y cinco años era Joachim cuando entró á reinar, y once años reinó en Jerusalem: ó hizo lo malo delante del Señor su Dios.

6. Contra este subió Nabuchodonosor rey de los Caldeos, y atado con cadenas lo llevó á Babilonia.

1 Arrepentido de la desobediencia y falta, que había cometido contra Dios.

2 Ms. B. Zedechurus sobre Josias. Jerusalén había escrito muchas lamentaciones, como entre otras las que rema todos los años la Iglesia, en que llora la ruina de Jerusalem. Y el escritor sagrado dice, que esta lamentación hecha sobre Josias tenía lugar entre las otras de Jeremías. Pero no se halla entre las que nos han quedado, y hence de este profeta. — 3 Es el mismo que Seltim, cuarto hijo de Josias. I Paralip. iii, 15.

4 Hicoporo. Ab. i, hace mención de Necho, y dice que vencidos los Syros, así llamó á los Judíos, tomó la ciudad de Babilonia, la que aún queda en Jerusalem, llamada Cadaceo por los Griegos.

5 Dándole con esto á entender, que como tenía de él el nombre, así también le debía la autoridad y el poder.

6 El Hebreo: y así se con dos cadenas para hacerlo ir á Babilonia. Otros: y le puso unos grillos de bronce en los pies, etc. Y según esta traslación, aunque el rey tuvo ánimo de llevarse á Babilonia, mudando después de propósito, por haberos rebelado contra él, y quebrantado el tratado que tenía ajustado, le mandó matar, y arrojar su cadáver fuera de la ciudad, donde tuvo el suero del jumento, como dice Jeremías xxi, 10, y IV Reg. xxiii, 1, etc. Joazum. de Antiquit. Judae. Otros dicen que poco después de haberlo llevado á Babilonia, le volvió á en-

a IV Reg. xxiii, 30. — b Matth. i, 15. — c IV Reg. xxv, 1.

d. T. T. II.

7. Ad quam et vasa Domini transtulit, et posuit ea in templo suo.

8. Reliqua autem verborum Joakim, et abominacionum ejus, quas operatus est, et que inventa sunt in eo, continentur in Libro regum Juda et Israel. Regnavit autem Joachin filius ejus pro eo.

9. Octo annorum erat Joachin cum regnare coepisset, et tribus mensibus, ac decem diebus regnavit in Jerusalem, fecitque malum in conspectu Domini.

10. Cumque anni circuitus volveretur, misit Nabuchodonosor rex, qui adduxerunt eum in Babylonem, asportatis simul preciosissimis vasis domus Domini. Regem vero constituit Sedeciam patrum ejus super Judam et Jerusalem.

11. Viginti et unius anni erat Sedecias cum regnare coepisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem.

12. Fecitque malum in oculis Domini Dei sui, nec erubuit faciem Jeremie prophete, loquentis ad se ex ore Domini.

13. A rego quoque Nabuchodonosor recessit, qui adjuraverat eum per Deum: et induxit corvum suum et cor, ut non reverteretur ad Dominum Deum Israel.

14. Sed et universi principes sacerdotum, et populus prevaricati sunt inique juxta universas abominaciones Gentium, et polluerunt domum Domini, quam sanctificaverat sibi in Jerusalem.

15. Mittebat autem Dominus Deus patrum suorum ad illos per manum nuntiorum suorum, de nocte consurgens, et quotidie commonebat: ne quod parceret populo et habitaculo suo.

16. At illi subsannabant nuntios Dei, et pervipendebant sermones ejus, illudebantque prophetis, donec ascenderet furor Do-

7. Adonde transportó tambien los vasos del Señor, y los puso en su templo.

8. Mas el resto de las acciones de Joakim, y las abominaciones, que cometió, y las cosas, que se hallaron en él, se continúan en el Libro de los reyes de Judá y de Israel. Y reinó en su lugar Joachin su hijo.

9. De ocho años era Joachin cuando entró a reinar, y tres meses y diez días reinó en Jerusalem, é hizo lo malo en la presencia del Señor.

10. Y á la vuelta de un año, envió el rey Nabuchodonosor gente, que lo condujo á Babilonia, llevándose al mismo tiempo los vasos mas preciosos de la casa del Señor. Y estableció por rey sobre Judá y Jerusalem á Sedecias su tio paterno.

11. De veinte y un años era Sedecias cuando entró á reinar, y once años reinó en Jerusalem.

12. É hizo lo malo en los ojos del Señor en Dios, y no respetó la cara de Jeremias profeta, que le hablaba de parte del Señor.

13. Se rebeló tambien contra el rey Nabuchodonosor, que le juramentó por Dios: y endureció su cerviz y corazón, para no convertirse al Señor Dios de Israel.

14. Y aun todos los principes de los sacerdotes, y el pueblo prevaricaron inicuaente siguiendo todas las abominaciones de los gentiles, y profanaron la casa del Señor, que habia santificado para sí en Jerusalem.

15. Y el Señor Dios de sus padres enviaba á ellos por mano de sus mensajeros, levantándose de noche, amonestándoles todos los dias: con el fin de perdonar á su pueblo y á su morada.

16. Mas ellos escarnecian de los mensajeros de Dios, y hacian poca estimacion de sus palabras, é insultaban á los profetas, hasta que se-

ruinó en populum ejus, et esset nulla curatio.

17. Adduxit enim super eos regem Chaldeorum, et interfecit juvenes eorum gladio in domo sanctuarii sui: non enim misertus adolescentis, et virginis, et senis, nec decrepiti quidem, sed omnes tradidit in manibus ejus.

18. A Universaque vasa domus Domini, una majora quam minora, et thesaurus templi, et regie, et principum, transtulit in Babylonem.

19. Incenderunt hostes domum Dei, destruxeruntque murum Jerusalem, universas turres combusserunt, et quicquid pretiosum fuerat, demoliti sunt.

20. Si quis evaserat gladium, ductus in Babylonem servit regi et filiis ejus, donec imperaret rex Persarum.

21. Et completur sermo Domini ex ore Jeremias, et celebravit terra sabbata sua: cunctis enim diebus desolationis egit sabbatum, usque dum compleretur septuaginta anni.

22. Anno autem primo Cyri regis Persarum, ad expleendum sermonem Domini, quem fecerat fuerat per os Jeremias, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: qui justitiam pradicavit in universo regno suo, etiam per scripturam, dicens:

23. Hec dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terre dedit mihi Dominus Deus celi, et ipse precepit mihi ut edificarem ei domum in Jerusalem, que est in Judaea: quis est vobis est in omni populo ejus? ait Dominus Deus suus cum eo, et ascendit.

1 De sus descendientes, Evilmerodach su hijo, y Baltasir su nieto, que reinaron en Babilonia.

2 Cyro rey de los Persas, á los cuales pasó el imperio de los Caldeos y de los Asirios, por la muerte de Darío el Medio.

3 Ms. a. Sus serenas; esto es, descansó, dejó de cultivarse, y de producir frutos. Sobre esta expresion véase lo que se dijo en el *Exodo* xxv, 31.

4 Como si dijera: Estuvo en reposo ó descansó; porque por la mayor parte en aquel largo intervalo quedó desolada; y sin haber quien la cultivase.

5 En ofitebre esta época de los setenta años de la cautividad Babilónica, que anteceden los años en castigo de sus iniquidades, conforme el vaticinio de *Jeremias* xxv, 11, 12, xxix, 10.

6 De su reino sobre el nuevo imperio, que se formó de la reunion de los Persas, Medos y Caldeos bajo la dominacion de este principe.

7 Esto es el principio del cete de Cyro, cuya continuacion está en el libro I de *Esdras* I, que debe unirse á este inaparamablemente.

8 Véase á su tierra.

4 IV Reg. xiv, 14, 15. — 5 I Esdr. I, 1, et vi, 3. Jerem. xxv, 12, et xxix, 10.

bió el furor del Señor sobre su pueblo, y no hubo ya remedio.

17. Porque trajo sobre ellos al rey de los Chaldeos, que pasó á cuchillo á sus jóvenes en la casa de su santuario: no tuvo compasion de muchacho, ni de doncella, ni de viejo, ni aun de decrepito, sino que los entregó á todos en sus manos.

18. Y trasladó á Babilonia todos los vasos de la casa del Señor, tanto grandes como pequeños, y los tesoros del templo, y del rey, y de los principes.

19. Los enemigos pusieron fuego á la casa del Señor, y destruyeron el muro de Jerusalem, quemaron todas las torres, y demolieron todo lo precioso, que habia.

20. Si alguno escapó del cuchillo, llevado á Babilonia fué esclavo del rey y de sus hijos, hasta que tuvo el imperio el rey de los Persas.

21. Y se cumplió la palabra del Señor por la boca de Jeremias, y celebró la tierra sus sabbados: porque todos los dias de su desolacion celebró sabbado, hasta que se cumplieron los setenta años.

22. Mas el año primero de Cyro rey de los Persas, para que se cumpliese la palabra del Señor, que habia hablado por boca de Jeremias, despertó el Señor el espíritu de Cyro rey de los Persas: el cual mandó, que se publicase por todo su reino, aun por escrito, diciendo:

23. Esto dice Cyro rey de los Persas: El Señor Dios del cielo me ha dado todos los reinos de la tierra, y él mismo me ha mandado edificarle una casa en Jerusalem, que está en la Judaea: ¿quién hay de vosotros en todo su pueblo? el Señor su Dios sea con él, y suba.